



CONTENTS

NEWS	Life Sentence: Shumuk Memoirs Published	1
	Update on Encyclopedia of Ukraine Project	1
	Volume One Feted in Edmonton	1
	Second Printing of Volume One	3
	Government of Manitoba to Subsidize Volume Three	3
	Editorial Board Enlarged	3
	Bryck Bequest	4
	Donations to ULRC	4
	CIUS Extramural Programme	4
	Progress Report, Centre for Ukrainian Canadian Studies (Manitoba)	5
Ukrainian Studies Seminar at the University of London	6	
ANNOUNCEMENTS	Shevchenko Lecture 1985	7
	Conference on Cultural Life of Alberta's First Ukrainians	7
	Omeljan Pritsak and Leo Mol to Receive Honorary Degrees	9
	The Ivan Lysiak-Rudnytsky Collection	10
	CIUS Position Vacant	10
	St. John's Institute Non-Resident Scholarships	10
	CIUS Lecture - Seminars Second Term	11
SEMINARS	Roman Onufrijchuk	12
	Bohdan Kordan	13
	Yury Boshyk	14
	Wolfdieter Bihl	15
	Bohdan Krawchenko	16
PEOPLE	Andrij Hornjatkevyč	17
	Bohdan Krawchenko	17
	Manoly R. Lupul	17
	Roman Senkus	18
BIBLIOGRAPHY	Theses Acquired	18
	New Acquisitions	18
	Fugitive File	19

\*\*\*\*\*

NEWSLETTER

Periodical publication of the

Canadian Institute of  
Ukrainian Studies  
352 Athabasca Hall  
University of Alberta  
Edmonton, Alberta, Canada.  
T6G 2E8

Publishing Committee:

Manoly R. Lupul (editor)  
Andrij Hornjatkevyc (translator)  
Khrystia Kohut  
Peter Matilainen  
Lida Somchynsky  
Myroslav Yurkevich

Reprints permitted with  
acknowledgement  
ISSN 0702 - 8474

**A catalogue of CIUS  
publications may be  
obtained from:**

**CANADIAN  
INSTITUTE  
OF  
UKRAINIAN  
STUDIES**

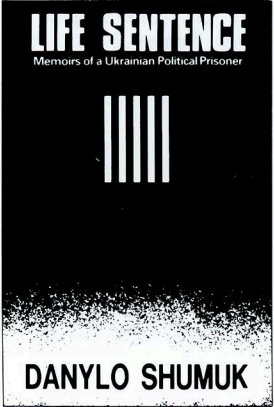
352 Athabasca Hall  
University of Alberta  
Edmonton, Alberta  
Canada  
T6G 2E8  
Tel. (403) 432-2972

\*\*\*\*\*

**NEW**

from the  
CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES

**LIFE SENTENCE: MEMOIRS OF  
A UKRAINIAN POLITICAL PRISONER**



Danylo Shumuk is Amnesty International's most "senior" political prisoner. *Life Sentence* is his autobiography.

It describes the author's early life and his involvement with the communist movement under Polish rule. Disillusioned with communism, he joined the Ukrainian Insurgent Army, which was engaged in a struggle against both German and Soviet occupiers. In 1945, he was captured by Soviet troops and sentenced to death (a sentence that was later commuted to life imprisonment).

xxiii, 401 pp., maps Paper \$14.95, Cloth \$19.95

**Order from:**  
Canadian Institute of Ukrainian Studies  
352 Athabasca Hall  
University of Alberta  
Edmonton, Alberta Canada T6G 2E8



---

# News

## LIFE SENTENCE: SHUMUK MEMOIRS PUBLISHED

The most recent CIUS publication is *Life Sentence: Memoirs of a Ukrainian Political Prisoner* by Danylo Shumuk. The author, a Ukrainian from the Volhynia district, is Amnesty International's most "senior" political prisoner, having been incarcerated in various prisons and labour camps for almost thirty-seven years. *Life Sentence* is his autobiography.

The book describes the author's early life and his involvement with the communist movement under Polish rule. After the Soviet invasion of Western Ukraine in the autumn of 1939, Shumuk became disillusioned with communism. During the war, he joined the Ukrainian Insurgent Army (UPA), which engaged in a struggle to drive out both the German and Soviet occupants of Ukraine. Captured by Soviet troops in 1945, he was sentenced to death, a sentence that was later commuted to life imprisonment.

*Life Sentence* gives a vivid portrayal of camp life: the factions, the intrigues and the unprecedented challenge to the Soviet authorities that was mounted by the strike in the Norilsk area in 1953. Throughout the book, Shumuk's character sustains him well. Despite numerous hardships -- the author is now in exile in Soviet Mordovia and reported to be gravely ill -- he remains defiant, a challenge to totalitarianism that cannot be ignored.

The volume, 401 pages in length, is priced at \$19.95 (cloth) and \$14.95 (paperbound). It is available from the

institute's distributor:

University of Toronto Press  
5201 Dufferin Street  
Downsview, Ontario  
M3H 5T8

## UPDATE ON ENCYCLOPEDIA OF UKRAINE PROJECT

*Volume One Feted In Edmonton*  
On 15 November a wine-and-cheese reception was held at the Faculty Club, University of Alberta, to mark the appearance of the first volume of the alphabetical *Encyclopedia of Ukraine* in English. The reception followed the volume's official unveiling in Toronto on 26 October at an afternoon reception hosted by the publisher, the University of Toronto Press, followed by a public banquet in the evening. In Edmonton, the reception was organized by the Ukrainian Professional and Business Club, and featured remarks by Mrs. Patricia Sembaliuk, club president, Mr. John Stashuk of Vancouver, president of the Canadian Foundation for Ukrainian Studies and Dr. Manoly Lupul, CIUS director.

Covering the letters A to F, the first volume is the fruit of research by more than 100 scholars in the Western world, at a cost of almost one million dollars. An updated and translated version of *Entsyklopediia ukrainoznavstva*, the work is edited by Professor Volodymyr Kubijovyč, president of the Shevchenko Scientific Society (the oldest Ukrainian research society), who has lived and worked at Sarcelles, France (near Paris), for over thirty years. Managing editor is Dr. Danylo Struk, who is in charge of CIUS' Encyclopedia of Ukraine Project Office, Department of Slavic Languages and Literatures, University of Toronto. Dr. Lupul is overall project co-ordinator.

The first volume is 968 pages in length and contains approximately 2,800





Dr. Manoly Lupul (left); Mr. John Stashuk, President of the Canadian Foundation for Ukrainian Studies (centre); and Mr. Peter Savaryn, Chancellor of the University of Alberta and past president of the Foundation, inspect the first volume at Faculty Club reception.

entries, 450 black-and-white illustrations, five colour plates, eighty-three maps (six in colour) and a large fold-out map of Ukraine with a 32-page gazetteer bound separately in the same binding as the book. The volume retails for \$115, plus \$4.50 for postage and handling if acquired from the Canadian Foundation for Ukrainian Studies directly. A Special Collector's Edition of 100 numbered copies, autographed by Professor Kubijovyc and quarter-bound in leather with the spine, front covers and slip-case stamped in gold foil, retails for \$500.

All volumes of the encyclopedia will contain five categories of entries:

1. Ukraine's geography and natural

environment, archaeology and history, jurisprudence, the church, language and literature, education, art, theatre, music and the economy;

2. the scholarly disciplines in Ukraine, including anthropology, botany, chemistry and economic studies as they relate to Ukraine;

3. Ukraine's geographical-historical regions: e.g., Azov (Sea of), Bessarabia, Black Sea, Bukovyna, Crimea;

4. Ukraine's relations with other countries, contacts between Ukrainians and other peoples and nations, national minorities in



---

Ukraine, countries to which Ukrainians have emigrated and cities with Ukrainian communities; and

5. biographies of individuals, geographical locations, periodicals and publications, associations and organizations and historical, political and economic periods, events and institutions.

The encyclopedia project is the joint effort of four institutions whose purpose is to undertake and develop scholarly Ukrainian studies:

1. Canadian Institute of Ukrainian Studies, which coordinates the English-language project and finances most of the preparation costs;
2. Shevchenko Scientific Society, which prepared the nine-volume Ukrainian-language work on which the English version is based;
3. Encyclopedia of Ukraine office at the University of Toronto, which prepares the English-language version; and
4. Canadian Foundation for Ukrainian Studies, currently based in British Columbia's Lower Mainland, which covers some of the preparation costs and all of the costs of publication.

#### *Second Printing of Volume One*

As a result largely of promotional visits by Mr. Stashuk, foundation president, to the major Ukrainian communities in eastern and western Canada, the first printing of 5,000 copies was almost sold out by the end of 1984 and the University of Toronto Press will soon undertake a second printing of additional copies. The brisk sales will assist both the institute and the foundation in the publication of the second volume, which

is scheduled to appear in the fall of 1987.

#### *Government of Manitoba to Subsidize Volume Three*

Following the precedent of the government of Saskatchewan, which in 1981 contributed \$100,000 to the foundation toward the publication of volume two, Premier Howard Pawley of Manitoba, at a special ceremony organized by the Ukrainian Professional and Business Club in Winnipeg on 21 November, announced that his government will grant \$150,000 to the foundation toward the publication of volume three of the encyclopedia. The grant was negotiated largely by the Ukrainian Canadian Professional and Business Federation (currently based in Winnipeg), which established the foundation in 1975.

#### *Editorial Board Enlarged*

At a meeting in Toronto on 28 October, the encyclopedia editorial board was enlarged with the addition of Dr. Bohdan Krawchenko and Mrs. Sofia Yaniv. Dr. Krawchenko is CIUS assistant director and, jointly with Dr. Wsevolod Isajiw, the new editor for entries in the social sciences. Mrs. Yaniv, a member of Professor Kubijovyč's staff at Sarcelles, co-ordinates the sections on the Arts and the Press and assists Mr. Sviatoslav Hordynsky with the illustrations. Other members of the editorial board are Professors Kubijovyč (editor-in-chief), Vasyl Markus (Loyola University, Chicago, associate editor), Arkadii Zhukovsky (Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris, assistant editor), Danylo Struk (managing editor) and Manoly Lupul (project co-ordinator).



---

## BRYCK BEQUEST

CIUS is very pleased to acknowledge receipt of a bequest in the amount of \$5,107.43 from the estate of the late Mr. and Mrs. Nicholas Bryck, long-time residents in Yorkton, Saskatchewan. Mrs. Anna Bryck (née Diduch) passed away on 14 November 1983; her husband predeceased her on 6 July 1981. Both were born in Western Ukraine and came to Canada in 1929 and 1923 respectively. In Yorkton they owned a general store and participated in numerous community organizations, many close to the Ukrainian Orthodox church. The bequest, allocated by CIUS to the library for the purchase of special collections in Ukrainian studies, is considered a donation for tax purposes and qualifies for a matching grant from the government of Alberta.

## DONATIONS TO ULRC

The institute is pleased to announce the latest donors of materials to the institute's Ukrainian Language Resource Centre (ULRC).

Jars Balan, after a trip to Europe, donated the following audiovisual materials:

1. Seven colour films (8 mm.) of a cartoon series about the adventures of Ukrainian Cossacks. The titles are in Russian ("Kak kazaki v futbol igrali"; "Kak kazaki mushketeram pomogali"; "Kak kazaki nevest vyruchali"; "Kak kazak schaste iskal"; "Kak kazaki kulesh varili"; "Kak kazaki olimpiitsami stali"; and "Kak kazaki sol' pokupali"). The films are silent and plans are underway to dub them in Ukrainian with appropriate sound effects and musical background;
2. One audiovisual set entitled "Ukrainian Easter," edited by Zorianna Sokolsky and distributed by Ethos Ltd. of Scarborough,

Ontario. Produced in 1976, the set includes two filmstrips, two cassettes and a booklet on Easter Egg painting;

3. Fourteen maps of Europe and the U.S.S.R. The donation includes territorial-administrative and geophysical maps of Ternopil (3), Lviv, Kiev, Odessa, Poltava, Volyn and Rivne *oblasts*, and maps of Romania, Serbia, the Moldavian and Ukrainian S.S.R. (2) and the U.S.S.R. (2). Most were produced in Moscow by the Main Cartographic Institute, mostly in 1981-3.

Myroslav Kozoriz of the Ministry of Education (Northwestern Ontario Region), has donated four videotapes entitled: "Ukrainian Dancers" (CBC, 1977), "Evshan zillia" (Zahrava Theatrical Troupe, Toronto), "Volodimir Barabash-poet," and "The Newcomers" (Imperial Oil). The donations are valuable additions to the ULRC's audiovisual and map holdings.

Dr. Yar Slavutych has donated a collection of his poems, published under the title *The Conquerors of the Prairies*. Both Ukrainian and English translations are included in the third, revised edition.

## CIUS EXTRAMURAL PROGRAMME

In the fall 1984 CIUS conducted an extramural programme with the co-operation of various local organizations. In November, Bohdan Kordan spoke to audiences in North Battleford, Yorkton, Roblin and Winnipeg on "The Ukrainian Community in the Prairies: Assessing Their Needs," while Myroslav Yurkevich visited Prince George, Prince Rupert and Victoria to speak about "The Ukrainian Insurgent Army." In the same month Professor Wsevolod Isajiw, Department of Sociology, University of Toronto, travelled to Sault Ste. Marie, Sudbury and North Bay to lecture on "The



---

Future of the Ukrainian Community in Canada: Sociological and Critical Analysis." On 15 December Dr. Andrij Hornjatkevyc gave a lecture in Grande Prairie on "Ukrainian Christmas Traditions."

## PROGRESS REPORT, CENTRE FOR UKRAINIAN CANADIAN STUDIES (MANITOBA)

### *Courses and Enrollments*

During the fall term 1984 over 125 students were registered in courses in the Centre for Ukrainian Canadian Studies, St. Andrew's College, University of Manitoba. The enrollment exceeded that of the first term in 1983, and it is anticipated that the number will increase in the second term. The number of credit hours in which the students were registered increased by 17 per cent. This means that more students registered for a larger portion of their university programmes in courses sponsored by the centre.

In the spring 1984 Taras Udod received a B.A. degree in Ukrainian Heritage Studies through the courses offered by the centre. Recently, Eugene Uhryniuk received the B.A. with a minor in the same area.

The courses taught at the university, primarily at St. Andrew's, included: Introductory Ukrainian (A. Pawlowsky); Conversational Ukrainian (A. Pawlowsky); History of Ukraine (O. Gerus); Contemporary Ukrainian History (S. Hryniuk); Government, Politics and Society in Soviet Ukraine (D. Daycock); Geography of Ukraine (Z. Mieczkowski); History of Eastern Christianity (R. Yereniuk); Major Thinkers in the Eastern Christian Tradition (R. Yereniuk and A. Baran); Ukrainian Arts in Canada (D. Hlynka).

### *Off-Campus Courses*

As in previous years, the centre also sponsored several courses off-campus. For the second year, A. Pawlowsky

taught "Conversational Ukrainian" in the evening at the Ukrainian National Home in Winnipeg. For the third year in succession the centre offered a course in Dauphin, "History of Ukraine" by S. Hryniuk, and in the second term Dr. Hryniuk will teach "Ukrainians in Canada" at the Ukrainian Cultural and Educational Centre in Winnipeg. Among the students in these courses are numerous auditors, who register for personal interest. The courses are funded by the centre, with assistance from the Division of Continuing Education, University of Manitoba, and the agencies and organizations listed below.

### *Grants to the Centre*

The centre has received grants for its work from the following: Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko -- \$4,500 for the course in Dauphin; Ukrainian Cultural and Educational Centre -- \$2,350 for the course at the centre; Ukrainian National Home -- \$2,000 for the course on its premises; Carpathia Credit Union -- \$500; North Winnipeg Credit Union -- \$250. In the past two and one-half years the centre has received grants and donations totalling almost \$95,000.

### *Guest Lecturers*

In 1983-4 the centre began a series of lectures under the general title "Ukrainian Ethnicity in Canada," funded by a grant of \$3,470 from Multiculturalism Canada. The following visiting lecturers participated in the series:

Dr. W. Isajiw, Department of Sociology, University of Toronto  
"The Future of the Ukrainian Community in Canada: A Sociological Assessment";

Dr. B. Bociurkiw, Department of Political Science, Carleton University  
"Soviet Policy on Religion in Ukraine and Its Implications for Ukrainian Churches in Canada"  
"The Ukrainian Autocephalous Orthodox Church in DP Camps in West Germany, 1945-50";



- Dr. P. Potichnyj, Department of Political Science, McMaster University  
"Jews and Ukrainians: The Legacy and the Hope";
- Dr. I. Rudnytsky, Department of History, University of Alberta  
"Trends in Modern Ukrainian Political Thought: European Roots and Canadian Offshoots"  
"Canada and Ukrainian Canadians as Seen by Osyp Nazaruk (1922-23)";
- Dr. R. Klymasz, visiting professor, Centre for Ukrainian Canadian Studies  
"Thirty-Minute Missionaries: Ukrainian Religious Broadcasting in Winnipeg Today";
- Dr. V. Olender, Neporany Postdoctoral Fellow, University of Toronto  
"Presbyterian Home Missions to the Ukrainians as Agencies of Assimilation, 1900-1925"  
"The Independent Greek Church, 1903-1912: A Ukrainian Pseudo-Orthodox Church";
- Dr. P. Magocsi, Chair of Ukrainian Studies, University of Toronto  
"The Tradition of Ukrainian Chairs in Europe and North America";
- Dr. T. Prymak, Department of History, University of Saskatchewan  
"Ivan Franko and Mass Ukrainian Immigration to Canada."

The centre also sponsored a lecture by Drs. O. Cap and D. Harvey, Faculty of Education, University of Manitoba, entitled "Elderly Human Service Concern Based Training: A Multicultural Perspective."

In the fall 1984 Multiculturalism Canada awarded a second grant of \$3,000 to enable the centre to continue its lecture series.

#### *Student Awards*

As in previous years, St. Andrew's College allocated scholarships and

awards (\$1,925 in the spring 1984) to students taking courses in the centre. In addition, the Ukrainian National Home provided awards totalling \$400 to the two students with the highest grades in "Conversational Ukrainian" taught on its premises. In 1984 several new scholarships were established at the University of Manitoba to be awarded on the centre's recommendation: Michael H. Hykawy Memorial Scholarship and the three awards, two of \$250 each and a third consisting of volume one of the *Encyclopedia of Ukraine*, established by the Ukrainian Professional and Business Club in Winnipeg.

For further information, contact Dr. Natalia Aponiuk, tel. 474-9735.

#### UKRAINIAN STUDIES SEMINAR AT THE UNIVERSITY OF LONDON

The School of Slavonic and East European Studies, University of London, England, will be holding a Ukrainian studies seminar. The programme for the second term in 1985 is as follows:

*30 January*

Panel review of resources in the United Kingdom for Ukrainian studies:

- Mr. Victor Swoboda  
"Facilities for Ukrainian Studies in Universities; Some Problems and Topics Needing Study; and A Look at Some Basic Bibliographical Aids";
- Dr. Janet Hartley  
"Manuscript Material Relating to Ukraine Found in Repositories in Britain";
- Dr. Christine Thomas  
"Resources of the British Library in the Field of Ukrainian Studies";



---

Mr. Dmytro Bartkiw  
"Resources of the Library of the  
School of Slavonic and East  
European Studies, and Access to  
Other Libraries both in This Country  
and Abroad."

6 March

Professor Wolf Moskovich  
"Ukrainian Lexicography: A Basic  
Tool in Ukrainian Studies."

Both seminars will take place in the  
Senior Common Room, First Floor, 21  
Russell Square, London WC1, at 5:30  
p.m.

For further information, contact Victor  
Swoboda, tel. 0474-814446.

## Announcements

### SHEVCHENKO LECTURE 1985

The 1985 Shevchenko Lecture will  
be delivered by Professor Radoslav Zuk,  
School of Architecture, McGill  
University, who will speak on "Ukrainian  
Tradition and the Twentieth Century."  
The lecture will take place on  
Wednesday, 13 March, Education North  
2-115, University of Alberta, at 8:00  
p.m. The annual lecture is organized by  
CIUS and sponsored by the Ukrainian  
Professional and Business Club in  
Edmonton.

Professor Zuk is a well-known  
scholar and architect. The projects  
which he has designed, in association  
with or as a consultant to various  
architectural firms, include nine Ukrainian  
Catholic churches in Canada and the  
United States, the Shevchenko Monument  
site in Washington, D.C., and the

"Children's World" Pavilion (with John  
Schreiber), Expo '67, Montreal.

Professor Zuk has taught at the  
University of Manitoba and the  
University of Toronto and is currently  
professor of architecture at McGill. He  
is a graduate of the Massachusetts  
Institute of Technology (MIT) in  
Cambridge.

### CONFERENCE ON CULTURAL LIFE OF ALBERTA'S FIRST UKRAINIANS

On 2-4 May 1985 a conference  
on "Continuity and Change: The Cultural  
Life of Alberta's First Ukrainians" will  
be held at the Ukrainian Cultural  
Heritage Village (UCHV), forty kilometres  
east of Edmonton on Highway 16. It is  
organized jointly by CIUS, Historic Sites  
Service (Alberta Culture), and the  
departments of History and Slavic and  
East European Studies (University of  
Alberta). It is co-sponsored by CIUS and  
Alberta Culture and is designed to assist  
Historic Sites Service with the  
development of the UCHV as a "living"  
open-air museum.

Although the focal point is  
Alberta's first Ukrainians, the emphasis  
will be primarily on cultural life in the  
bloc settlement northeast of Edmonton  
(the largest in western Canada), for the  
UCHV borders on the bloc and houses  
artifacts and buildings derived from it.  
Scholars have also been advised to  
interpret the chronological period  
liberally and, wherever possible, to  
extend it into the 1940s so as to  
accommodate better the concept of  
change.

The programme of the conference  
is given below:

*Thursday, 2 May 1985*

**A. 4:00-6:00 p.m.: Tour of Ukrainian  
Cultural Heritage Village**

---

**B. 6:00-8:00 p.m.: Reception and Dinner**

Address (8:00 p.m.): Transition in Meaning Systems: Peasant and Technological Societies  
(Mr. Roman Onufrijchuk, School of Graduate Studies, Simon Fraser University)

*Friday, 3 May 1985*

**C. 9:00-12:00 p.m.: THE OLD AND NEW WORLDS CONTRASTED**

Chair: Dr. Douglas Owsram, Department of History, University of Alberta

1. Cultural Life in the Awakening Village in Western Ukraine  
(Dr. John-Paul Himka, Department of History, University of Alberta)
2. Cultural Life on the Canadian Prairie Frontier  
(Dr. Ted D. Regehr, Department of History, University of Saskatchewan)
3. Alberta's Ukrainian Bloc Settlement  
(Mr. Orest Martynowych, CIUS Research Associate)
4. The Village in the Ukrainian Bloc  
(Mr. Radomir Bilash, Senior Research Historian, UCHV)

Discussant: Dr. Manoly Lupul, CIUS Director

**D. 2:00-5:00 p.m.: CONTINUITY AND CHANGE IN UKRAINIAN CANADIAN MATERIAL CULTURE**

Chair: Dr. Bohdan Krawchenko, CIUS Assistant Director

1. First Imprint: The Ukrainian Burdei in the Wilderness  
(Mr. Andrij Nahachewsky, School of Graduate Studies, University of Alberta)

2. The Cultural Importance of Vernacular Architecture  
(Dr. John Lehr, Department of Geography, University of Winnipeg)

Discussant: Dr. Matti Kaups, Department of Geography, University of Minnesota

3. Domestic Furnishings and Clothing: Patterns of Persistence  
(Ms. Linda Lazarowich, School of Graduate Studies, University of Manitoba)

4. Technological Adaptation: Vehicles, Implements and Machinery  
(Mr. Peter Melnycky, Research Historian, UCHV)

Discussant: Mr. John Nicks, Research Co-ordinator, Reynolds-Alberta Museum, Alberta Culture

**E. 2:00-5:00 p.m.: THE POETICS OF EVERYDAY UKRAINIAN CANADIAN LIFE**

Chair: Dr. Sandra Thomson, Assistant Director, Historic Sites Service, Alberta Culture

1. Women in Three Households  
(Ms. Marika Lesoway, Research Consultant, Alberta Culture)
2. The Woman as Carrier of Culture  
(Ms. Frances Swyripa, School of Graduate Studies, University of Alberta)
3. Rites of Passage  
(Dr. Zenon Pohorecky, Department of Anthropology, University of Saskatchewan)
4. The Role of Folk Music  
(Dr. Robert B. Klymasz, National Museum of Man, Ottawa)



- 
5. Seasonal Celebrations  
(Mr. Roman Onufrijchuk, School of Graduate Studies, Simon Fraser University)

Discussant: Mr. David Goa, Provincial Museum of Alberta, Alberta Culture

**F. 5:30-7:30 p.m.: Reception and Dinner**

Address (7:30 p.m.): The Alien Immigrant Experience in a Rural Setting  
(Dr. Kathleen N. Conzen, Department of History, University of Chicago)

*Saturday, 4 May 1985*

**G. 9:00-12:00 p.m.: UKRAINIAN TRADITIONAL CUSTOMS AND BELIEFS**

Chair: Dr. Andrij Hornjatkevych,  
CIUS/Department of Slavic and East European Studies, University of Alberta

1. Oral Tradition as Resistance  
(Dr. Ian Angus, Cultural Studies, Trent University)
2. Folk Tales of Ukrainian Canadians  
(Dr. Bohdan Medwidsky, Department of Slavic and East European Studies, University of Alberta)
3. Humour  
(Dr. Robert B. Klymasz, National Museum of Man, Ottawa)
4. Kinship and Courtship Patterns  
(Dr. Zenon Pohorecky, Department of Anthropology, University of Saskatchewan)

**H. 9:00-12:00 p.m.: CONTINUITY AND CHANGE IN UKRAINIAN CULTURAL INSTITUTIONS AND ORGANIZATIONS**

Chair: Mr. Myroslav Yurkevich, CIUS Research Associate

1. Narodni Domy  
(Mr. Andrij Makuch, Community Development Officer, Ukrainian

Canadian Committee, Saskatchewan Provincial Council)

2. Performing Groups and Societies  
(Mr. Andrij Nahachewsky, School of Graduate Studies, University of Alberta)
3. The Church as Carrier of Culture  
(Mr. Demjan Hohol, Research Consultant, Alberta Culture)
4. The Cultural Implications of Canadian Protestant Missions  
(Dr. Vivian Olender, Neporany Postdoctoral Fellow, University of Toronto)

**I. 2:00-5:00 p.m.: THE "OPEN-AIR" MUSEUM**

Chair: Dr. Carl Betke, Chief of Research, Historic Sites Service, Alberta Culture

1. The Theory and Practice of Open-Air Museums  
(Dr. James M. Fitch, Graduate School of Architecture and Planning, Columbia University)
2. The Ukrainian Cultural Heritage Village as Interpreter of Cultural History  
(Dr. Sandra Thomson, Assistant Director, Historic Sites Service, Alberta Culture)
3. Panel on Future Directions for UCHV  
(Drs. Conzen/Fitch/Thomson/Kaup)

**OMELJAN PRITSAK AND LEO MOL TO RECEIVE HONORARY DEGREES**

The honorary degrees committee of the University of Alberta Senate has announced that Dr. Omeljan Pritsak, director, Ukrainian Research Institute, Harvard University (HURI), and Leo Mol, (Lev Molodozhany), the distinguished sculptor, will be awarded Doctor of Laws degrees, honoris causa, at the



---

Spring Convocation 1985. Dr. Pritsak, currently the Mykhailo Hrushevsky Professor of Ukrainian History at Harvard, has been the guiding hand behind HURI's development since its inception in 1969. Mr. Mol has produced commissioned monuments of Taras Shevchenko, Washington, D.C. (unveiled June 1964) and Buenos Aires, Argentina (unveiled November 1971) and executed busts of numerous prominent individuals, among them Dwight D. Eisenhower, John G. Diefenbaker, Cardinal Slipyj and A. Y. Jackson.

### THE IVAN LYSIAK-RUDNYTSKY COLLECTION

In his will, the late Professor Ivan Lysiak-Rudnytsky left his library and personal papers to the University of Alberta. The library, consisting of 3,000 volumes, was recently transferred to the university, and a large number have been selected for inclusion in the university's holdings. Among the volumes are many out-of-print books on Ukrainian and East European history, especially on the development of Ukrainian political and social thought in the nineteenth and twentieth centuries. Notable in the collection are such rare items as early editions of the works of Mykhailo Drahomanov, the standard political history of Ukrainians in Galicia by Kost Levytsky and the classic conservative interpretation of the Ukrainian revolution of 1917-20 by Vasyl Kuchabsky. Volumes selected for the university library will be identified by a special bookplate. Staff members of CIUS will examine the rest of Dr. Rudnytsky's books for possible inclusion in the CIUS reference library, and the disposition of the remaining volumes will be decided subsequently.

The university archives have received Dr. Rudnytsky's personal papers, access to which is currently restricted. In addition, the archives have received seventeen boxes of material related to various historical projects in which Dr. Rudnytsky was engaged.

Several rare maps of Ukraine owned by Dr. Rudnytsky have been donated to the university's Map Library.

The Ivan Lysiak-Rudnytsky Collection represents an extremely valuable addition to the university's library resources in Ukrainian studies.

### CIUS POSITION VACANT

Editorial Assistant

- \* Competency in an East Slavic language, preferably Ukrainian
- \* Completed courses in East European and/or Slavic studies
- \* Professional editorial experience essential
- \* Publication experience valuable
- \* Salary range \$21,192 - 26,184

Please submit application and résumé to

Dr. Manoly R. Lupul, Director  
Canadian Institute of Ukrainian  
Studies  
352 Athabasca Hall  
University of Alberta  
Edmonton, Alberta  
T6G 2E8

The deadline for applications is 30 April 1985.

In accordance with Canadian immigration requirements, this notice is directed in the first instance to Canadian citizens and permanent residents. Both men and women are encouraged to apply.

### ST. JOHN'S INSTITUTE NON-RESIDENT SCHOLARSHIPS

Undergraduate and graduate university scholarships in the amount of \$5,100 annually are available from St. John's Institute. They range from \$100 to \$2,000 and meet a variety of



---

needs. For further information, please write

St. John's Institute  
11024 - 82 Avenue  
Edmonton, Alberta  
T6G 0T2

**CIUS LECTURE - SEMINARS SECOND TERM**

**EDMONTON**

*25 January*

Andriy Nahachewsky  
(School of Graduate Studies,  
University of Alberta)  
"Ukrainian Dance in the Soviet Union  
and Canada: A Comparison"

*22 February*

Dr. Vivian Olender  
(Neporany Postdoctoral Fellow,  
University of Toronto)  
"Presbyterian Home Missions to  
Ukrainians as Agencies of  
Assimilation, 1900-1925"

*13 March*

Professor Radoslav Zuk  
**SHEVCHENKO LECTURE**  
(School of Architecture, McGill  
University)  
"Ukrainian Tradition and the  
Twentieth Century"  
8:00 p.m., Education North 2-115

*12 April*

Boris Briker  
(School of Graduate Studies,  
University of Alberta)  
"Literary Life in Chernivtsi: A  
Personal Reminiscence"  
(In Ukrainian)

All seminars will be held at 7:30 p.m.  
NEW LOCATION: Central Academic  
Building (CAB) 265, University of  
Alberta.

**TORONTO**

*4 February*

Roman Waschuk  
(School of Graduate Studies,  
University of Toronto)  
"The Role of the Legal Profession  
among Ukrainians in Galicia"

*25 February*

Morris Diakowsky  
(Multiculturalism and Citizenship  
Division, Ontario Ministry of  
Citizenship and Culture, Toronto)  
"Searching for Place: Ukrainian  
Refugee Migration to Canada after  
the Second World War"

*25 March*

Marko Bojcun  
(School of Graduate Studies, York  
University)  
"The Working Class and the  
National Question in the Ukrainian  
Revolution"



---

8 April

Jars Balan

(Author of *Salt and Braided Bread: Ukrainian Life in Canada*)  
"Ukrainians in Ontario in the Context of Ukrainian Canadian History"

## Seminars

### ROMAN ONUFRIJCHUK

The first seminar of the fall term was given on 21 September by Mr. Onufrijchuk, School of Graduate Studies, Department of Communications, Simon Fraser University. The topic, based on Mr. Onufrijchuk's essay in the CIUS publication *Visible Symbols* (1984), was "Experiencing Ukrainian Canadian Culture: Toward a New Strategy."

The fundamental threat to Ukrainian Canadian culture, argued Mr. Onufrijchuk, is that of suffocation by the much more powerful "dominant cultural discourse" of North American schools, media, commodities and activities. Within this larger context, Ukrainian Canadian experience is perceived as valueless. It is trivialized, as happened in the "Hunky Bill" controversy in Vancouver, or treated with indifference. The dominant discourse is itself destructive and banal, lacking in the human values that only a living tradition can sustain. Nevertheless, it is this pseudo-culture of modernity that holds sway in the contemporary world. How is a small, local culture to resist it successfully?

Silence and denial are clearly unproductive responses; a strategy is essential. Mr. Onufrijchuk identified three

possible strategies. The first, historically dominant in the Ukrainian Canadian community and identified with the populist tradition, consists in perpetuating received cultural activities because "that is the way we have always done it." This position fails, maintained Mr. Onufrijchuk, because it reproduces outdated forms while ignoring the content of culture. It provides no compelling reason to participate in Ukrainian culture rather than accept the dominant cultural discourse as one's own.

The second strategy -- a much stronger one, in Mr. Onufrijchuk's view -- is that of "institutional ethnicity," exemplified by bilingual education, ethnic studies in Canadian universities and other activities that come under the rubric of official multiculturalism. This strategy is grounded in democratic values and demands equal access to culture for all citizens and special attention to the rights of minorities. Yet it, too, is finally inadequate, as it depends on the good will of governments. In times of recession, spending on multiculturalism can be cut back for what are claimed to be pragmatic reasons.

The third strategy, with which Mr. Onufrijchuk identified himself, is that of perceiving culture as a dialogue in which tradition is reinterpreted in the light of current conditions. This "critical ethnicity" breaks with both populism and institutionalism by inquiring into the content of cultural forms in order to revitalize them. From this position, it also becomes possible to mount an effective challenge against rootless modernity. The implementation of "critical ethnicity" is a most difficult undertaking, concluded Mr. Onufrijchuk, but it is necessary if Ukrainian Canadian culture, now badly crippled by the stagnation of artistic forms, is to survive and develop in the contemporary world.



---

## BOHDAN KORDAN

On 19 October, Mr. Kordan, CIUS research associate, presented the preliminary conclusions of the Ukrainian Canadian Needs Assessment Study undertaken in September 1983 by the Ukrainian Community Development Committee, Prairie Region (UCDC, a committee of the national Ukrainian Canadian Committee). The study, funded by Multiculturalism Canada and carried out by Mr. Kordan as principal investigator, was intended to analyze structural characteristics of the community and to identify environmental factors promoting or retarding community development. Great pains were taken to enumerate Ukrainian organizations in the Prairie provinces, and a total of 927 questionnaires were sent to them. Of these, 351 were completed and returned. This is the largest, most ambitious survey of the Ukrainian community yet undertaken in Canada.

On the basis of census data, Mr. Kordan outlined several major trends affecting the community. The Ukrainian language is being lost at a rapid rate: the number of speakers of Ukrainian diminished by 69,000 (a decline of 19 per cent between 1961 and 1981), mainly because of the death of post-1945 immigrants, the virtual absence of immigration in the 1960s and 1970s and the effects of urbanization and intermarriage. Since Ukrainians have an exceptionally high rate of intermarriage and marriage breakdown, the number of single-parent families has greatly increased and the family unit has become less of a bulwark against assimilation than was formerly the case. The same is true of the churches: less than half the Ukrainian population now claims membership in either of the two traditional denominations. Since the average income of Ukrainians in 1980 was less than \$11,000, there is a limited pool of community funds available for organizational activities. Demographic trends also work against

the community, since Ukrainians have a significantly lower proportion of young people and a higher proportion of the aged than does the Canadian population as a whole.

The UCDC survey found that 71 per cent of the organizations responding to the questionnaire claimed a stable or increasing level of membership. Mr. Kordan argued, however, that this statistic masks a long-term organizational decline. It must be remembered that 25 per cent of the prairie organizations have been formed since 1971, so that their membership has not yet had time to diminish. Also, religious organizations are composed largely of older people and have difficulty recruiting new members. On the other hand, fully 68 per cent of cultural organizations -- dance groups, choirs, and social clubs in which young people are concentrated -- exist independently of their parent organizations and cannot be expected to swell the latter's ranks. Over the past fifteen years, the number of organizations devoted to the care of the aged has increased dramatically, but only some 3 per cent of organizations are involved in day care and immigrant aid, which are important to younger people.

While 44 per cent of the organizations responded that the Ukrainian Canadian Committee represents their interests, only 31 per cent actually belonged to the UCC, and only 22 per cent of organizations formed after 1955 were affiliated. Thus, while the value of co-ordination was generally recognized, the UCC is clearly failing to live up to its potential in this regard. Organizations also face a financial crisis, as 58 per cent have an annual budget of less than \$5,000, even though they sponsor more than one activity. Provincial funds are awarded in the form of minuscule grants, while only 19 per cent of organizations have received federal funds.

Mr. Kordan concluded by pointing out that the community requires a much



---

better system of networking than the one which is now in place, and that the recruitment of youth to community organizations is the most pressing priority. This in turn will require a renewal of leadership, the re-evaluation of organizational priorities and increased support for non-traditional activities.

### YURY BOSHYK

The third seminar of the fall term was presented on 16 November by Dr. Boshyk of the Department of Slavic Languages and Literatures, University of Toronto. His topic was "The Forgotten Generation: The Ukrainian Socialist Revolutionary Party before the Revolution."

There is general agreement, stated Dr. Boshyk, that the USRP was the largest and most important political party in Ukraine during the revolutionary period. Most historians have claimed, however, that the party had no history before 1917. Dr. Boshyk's research indicates that the origins of the USRP can be traced back as far as 1903-4, when Ukrainian socialist-revolutionary groups existed in Poltava province and in the university towns of Kiev, Kharkiv and Odessa. During the revolution of 1905, socialist-revolutionary peasant groups were active in Kiev, Poltava and Chernihiv provinces, as well as in Symferopil and Odessa. The membership of these various groups was drawn from teachers, students, civil servants and zemstvo officials, many of whom had previously been affiliated with Russian revolutionary and liberal parties.

The USRP held its first congress in Kiev in 1907, but severe police repression made it impossible for the party to continue its activity. The executive members emigrated to Lviv, where they produced many publications. By 1910-11, however, a new generation of young activists, predominantly students, was beginning to revive the USRP in Eastern Ukraine. This generation was more nationally conscious

than its predecessors, both because of the development of Ukrainian institutions after 1905 and because a strong wave of Russian chauvinism provoked them to defend Ukrainian identity. The minister of internal affairs, Stolypin, proclaimed in 1910 that all non-Russians in the empire, including Ukrainians, were to be considered foreigners, and that their institutions were potentially harmful to the state. Even though he soon reversed his stand on the Ukrainians, the government's true attitude to non-Russians had been made clearly apparent. Stolypin banned the Prosvita society and all university lectures in the Ukrainian language, which further antagonized Ukrainian students.

At this time, the number of Ukrainian students was increasing very rapidly: by 1913, there were 16,000 in Kiev alone. Since they came from the traditional peasant settlements of Kiev, Chernihiv and Poltava provinces, they brought with them a strong Ukrainian consciousness which found expression in a host of new institutions. Ukrainian bookstores proliferated in the major cities, and by 1913 there were nineteen Ukrainian periodicals in the Russian Empire. Even though their press run was minuscule when compared with that of Russian-language publications in Ukraine, this was an impressive advance over the situation before 1905. Ukrainian-owned insurance firms and joint-stock companies spread throughout the country, and the co-operative movement, in which USRP activists played a decisive role, underwent explosive growth: there were 450 co-operatives in 1900 and 6,510 in 1914. As the national movement grew, so did the USRP, whose members' revolutionary politics meshed easily with their national commitment. At its second congress in 1914, the USRP adopted a programme of territorial autonomy for Ukraine and nationalization of land by the state. The party decided to work with the most dynamic strata of Ukrainian society -- the proletariat and middle class -- and to involve itself less with the conservative peasantry.



---

During the First World War, when Ukrainian cultural institutions were suppressed, the USRP continued to work through the co-operative movement, which was indispensable to the Russian war effort. In 1917, when the fall of the Russian monarchy gave Ukrainians freedom of political action, the USRP appeared to spring out of nowhere. This appearance was deceptive, concluded Dr. Boshyk: the USRP's large cadre of student activists and extensive network in the co-operative movement provided a very solid basis, hitherto unexplored by historians, for its political pre-eminence during the revolution.

#### WOLFDIETER BIHL

On 28 November, Dr. Wolfdieter Bihl, professor of history at the University of Vienna, presented a public lecture on "Metropolitan Andrei Sheptytsky and the Vienna Government." Dr. Bihl visited Canada to participate in a conference on Metropolitan Sheptytsky organized by the Chair of Ukrainian Studies at the University of Toronto, and his lecture was a presentation of his conference paper.

After outlining the situation of Ukrainians in the Austro-Hungarian Empire, Dr. Bihl turned to his principal subject. The Austrian government, which appreciated Sheptytsky's Austrophile political stand, attempted unsuccessfully to secure his nomination as a cardinal in the spring of 1914 (a further unsuccessful effort was made in 1916). In August 1914, upon the outbreak of the First World War, Sheptytsky sent a memorandum to the Austrian foreign ministry urging that arrangements be made for Ukraine's separation from Russia once the victorious Austrian army had occupied Ukraine. He further advocated the formation of a Ukrainian army on the model of the Zaporozhian Cossack Host, to be headed by an Austrian general who would be proclaimed hetman. The Orthodox church was to continue in existence, though

Russian influence would be expunged completely. In the same month, Sheptytsky issued a pastoral letter calling on Ukrainian Catholics to remain loyal to Austria and to resist the "godless liars" inciting them to support the Russian cause.

Although Sheptytsky was to be transferred from Lviv on orders from the Austrian prime minister, he stayed in the city and was arrested by the invading Russians, who deported him to the interior of the empire. Not until July 1917 did the efforts of the Austrian government and the Vatican secure his release. Sheptytsky had managed to obtain the Russian Provisional Government's recognition of the Greek Catholic church and, as he told an interviewer from the *Journal de Genève*, he envisioned the future reunification of Eastern and Western Christendom, with the Ukrainian church playing a mediating role. In 1918 Sheptytsky re-established the diocese of Kholm and promoted efforts to revive the Catholic church in Volhynia. The Austrian government, which had decorated Sheptytsky in 1917 for his steadfast loyalty to church, emperor and country, began to view his activity with misgivings as the war drew to a close. Dr. Bihl quoted a memorandum written in 1918 by a high Austrian official who argued that the political and ecclesiastical union of the Ukrainian lands would not serve Austrian interests. There could be no question, he pointed out, of incorporating all of Ukraine into the empire. With the fall of the Austrian monarchy in 1918, relations between Sheptytsky and the Vienna authorities came to an end, and the last mention of Sheptytsky in Austrian government documents occurred in a police report of 1921.



---

## BOHDAN KRAWCHENKO

The last seminar of the fall term was given on 14 December by Dr. Bohdan Krawchenko, CIUS assistant director, on "Soviet Ukraine During the Second World War."

Despite the awesome burden shouldered by Ukraine during the war, this period, said Dr. Krawchenko, remains obscure. In the course of that conflict 6.8 million citizens of Ukraine perished, while direct material damage in Ukraine represented over 40 per cent of total Soviet losses.

Analyzing the German advance into Ukraine, Dr. Krawchenko indicated that the swift defeat of Soviet troops was a natural consequence of the many weaknesses of Stalin's regime. Low morale, the depletion of experienced commanders in the purges and military organization as bureaucratic and inflexible as its peacetime counterpart frustrated the Soviet military effort.

The initial response of the civilian population toward the Germans has yet to be studied in a systematic way. However, it can be said that the image of smiling Ukrainians in national costume welcoming the German 'liberators' with the traditional bread and salt is a gross exaggeration. The stereotype was peddled effectively during the Cold War to prove that American commitment to psychological warfare directed at the Soviet population would pay huge dividends. An extensive analysis of eye-witness accounts and interviews with refugees reveals that, while the vast majority of the people were relieved to see the Soviets leave, most saw "no reason to be overjoyed by the Germans" since common sense dictated that "they have not come to Ukraine to do good," to quote one eye-witness.

Considerable attention was focused on the two-month period between the evacuation of Soviet authority and the entrenchment of the German administration, July to September 1941.

In the short time span, numerous attempts at the spontaneous organization of Ukrainian society (in local administration, schools, newspapers, cultural life) were made. In explaining this unexpected self-activity, often manifested within a few days after the Soviet departure, Dr. Krawchenko stressed two factors. The first was the role of western Ukrainians, several thousand of whom were sent into Soviet Ukraine by their revolutionary nationalist parties to play an important catalyst role. The second was the development of national consciousness of Soviet Ukrainians during the previous two decades.

The period of national revival ended abruptly with the entrenchment of German civil administration. The first concerted German campaign against Ukrainian national assertion began on 31 August 1941 in Zhytomyr, and by the end of September 1941 it had engulfed all of Ukraine. Tens of thousands perished, as the Einsatzgruppen, task forces of specially selected police officials headed by SS officers from Himmler's trusted circles, struck at the cadres of the nascent Ukrainian national movement at the same time as they initiated the slaughter of Jews.

In examining German policies in Ukraine, Dr. Krawchenko stated that in none of the other countries occupied by the Nazis was there such a large occupation force and apparatus as in Ukraine. If participation in the Nazi administration is a measure of the level of collaboration, then in Soviet Ukraine collaboration was the lowest in occupied Europe, if only because the Germans did not permit it.

German racial policies, their treatment of prisoners of war, their agricultural policies, the forced recruitment of Ostarbeiter (conscript labour), as well as their actions in the areas of education, culture and health gave rise to large-scale resistance movements.



---

In analyzing these movements, attention was paid to the activities of the pokhidni hrupy (expeditionary groups) sent by the Organization of Ukrainian Nationalists. These groups scored notable successes in the industrial regions of Ukraine because they had abandoned the integral nationalist doctrine and introduced other changes in the theory and practice of their organization. The Soviet-led partisan movement, as well as the role of Ukrainians in the Red Army, were also examined. It was pointed out that one of the consequences of the German occupation was the rise of Ukrainian patriotism, a force which Stalin tried to harness. While Stalin's concessions to Ukrainian national sensitivities did not amount to much, his concessions had an enormous symbolic significance, for they legitimized the expression of Ukrainian national self-awareness. The opportunity was seized by the Ukrainian intelligentsia and party leaders and transformed into a major propaganda effort which invoked the traditions of the Ukrainian liberation struggle. The intelligentsia and party leadership attempted to continue the momentum when the last German troops were forced out of Ukraine in the autumn 1944. Their efforts were stopped by Zhdanov's crackdown on liberalization which began in Ukraine in 1946.

## People

### ANDRIJ HORNJATKEVYČ

Through a special arrangement with the Department of Slavic and East European Studies, Dr. Hornjatkevyč's teaching responsibilities in the department have been increased from .33 to .67 FTE from 1 September to 30 April. During that period, the Ukrainian Language Resource Centre (ULRC) will be in the charge of Lubomyr

Szuch, a graduate student in the Department of Political Science, University of Alberta, under the supervision of Olenka Bilash, who laid the foundations for the ULRC while co-ordinator of Ukrainian bilingual education at the institute from 1977 to 1979.

### BOHDAN KRAWCHENKO

Dr. Krawchenko's recent publications include: "Changes in the National and Social Composition of the Communist Party of Ukraine from the Revolution to 1976," *Journal of Ukrainian Studies* 16, no. 1 (1984): 33-54; "Workers and Bosses in the USSR: Aspects of their Relationship," *Research in Political Economy: A Research Annual* 7 (1984): 269-83. Dr. Krawchenko has also been re-appointed to serve as a member of the Canadian Ethnic Studies Advisory Committee, Multiculturalism Directorate, Secretary of State.

### MANOLY R. LUPUL

Dr. Lupul has presented the following papers and addresses in recent months: "Official Bilingualism and Multiculturalism," paper to the 25th Congress of the Ukrainian University Students' Union, Vancouver (26 August); "Ukrainian Community Development Committee: Nature and Purpose," addresses to the Ukrainian Professional and Business Club, Winnipeg (26 September) and Edmonton (27 November); "Ukrainians in the Prairie Provinces: Their Needs, Goals and Future Directions," keynote addresses to the Ukrainians in the 21st Century conferences in Edmonton (12 October) and Saskatoon (3 November); "The Politics of Multiculturalism and Education," keynote address, Multiculturalism Education Conference, Alberta Teachers' Association, Edmonton (2 November); "The Contribution of Language Policies and Programmes to Multicultural Education," theme session



---

paper to the Second National Conference on Multicultural and Intercultural Education, Toronto (8 November).

At a reception on 22 January at the Four Seasons Hotel, Toronto, organized by the office of the Minister of State (Multiculturalism), the publication *A Heritage in Transition: Essays in the History of Ukrainians in Canada*, which Dr. Lupul edited, was officially unveiled on the occasion of the appearance of the French edition: *Un patrimoine en pleine mutation: Essais sur l'histoire des Canadiens ukrainiens*. The latter can be obtained from Multiculturalism Canada; the English-language edition is available from McClelland and Stewart Ltd. Both books are paperbound and retail for \$9.95 (\$11.95 outside Canada).

#### ROMAN SENKUS

In the summer 1984 issue of the *Journal of Ukrainian Studies*, Mr. Senkus, chief manuscript editor, *Encyclopedia of Ukraine*, published a biographical sketch of the imprisoned Ukrainian dissident historian Iurii Badzo, as well as the first half of his translation of Badzo's "Open Letter to the Soviet Leaders," (71-94). The translation will be concluded in the next issue of the *Journal*.

## Bibliography

#### THESES ACQUIRED

Luciuk, Lubomyr Yaroslav. "Searching for Place: Ukrainian Refugee Migration to Canada after WWII." Ph.D., Alberta, Fall 1984.

#### NEW ACQUISITIONS

- Akademiia nauk SSSR.  
*Ukraintsy-pereselentsy v Semipalatinskoi gubernii*. Leningrad, 1930.
- Balabanov, M. S. *Ocherki po istorii rabocheho klassa v Rossii. Chast 1: Krepostnaia Rossiia*. Kiev, 1923. mf.
- Biernacek, Tadeusz. *Działalność parlamentarna Komunistycznej Partii Zachodniej Ukrainy w latach 1924-1927*. Zielona Góra, 1983.
- Borotba za peremohu radianskoi vlady na Ukraini*. Kiev, 1957. mf.
- Bunt mlodych* (Warsaw), 1937-7. mf.
- Cherniavskii, A. F., ed. *V borbe za Oktiabr (mart 1917 - ianvar 1918)*. Odessa, 1957. mf.
- Deutsche Okkupation der Ukraine. Geheimdokumente*. Strasbourg, 1937. mf.
- Dudykevych, B. K., ed. *Pid praporom Zhovtnia. Vplyv Velykoi Zhovtnevoi sotsialistychnoi revoliutsii na pidnesennia revoliutsiinoho rukhu v Zakhidnii Ukraini. Tom 2: 1921-1928*. Lviv, 1964. mf.
- Hass, Ludwik. *Ambicje, rachuby, rzeczywistość: Wolnomularstwo w Europie Środkowo-Wschodniej, 1905-1928*. Warsaw, 1984.
- Hoerder, Dirk, ed. *The Newspaper and Serial Holdings of the Immigration History Research Center, University of Minnesota. Part 1: Ukrainian American Periodicals*. Bremen, 1984.
- Hrushevsky, Mykhailo. *Istoriia ukrainskogo kazachestva do soedineniia s Moskovskim gosudarstvom*. 2 vols. Kiev, 1913-14. mf.



---

Iurchenko, A. *Khotinskoe vosstanie (k istorii borby krestian severnoi Bessarabii protiv avstro-vingerskikh i rumynskikh okkupantov v 1918-1919 gg.)*. Kiev, 1948. mf.

Komunistychna Spilka Molodi Zakhidnoi Ukrainy. *Rezoliutsii i postanovy Pershoho zizdu Komunistychnoi Spilky Molodi Zakhidnoi Ukrainy (Sichen, 1932 r.)*. Lviv, 1932. mf.

Krebs, V. *Umanskaia reznia (Zapiski Veroniki Krebs)*. Kiev, 1879. mf.

Madiar, L. *Fashyizm i nebezpeka viiny*. Kharkiv, 1938.

Maevskii, Vladimir. *Povstantsy Ukrainy 1918-1919 gg.* Novi Sad, n.d. mf.

Mikulyn, A. A. *Fabrichno-zavodskaia i remeslennaia promyshlennost Odesskago gradonachalstva Khersonskoi gubernii i Nikolaevskago Voennago Gubernatorstva*. Odessa, 1897. mf.

Najdus, Walentyna. *Polska Partia Socjalno-Demokratyczna Galicji i Sląska, 1890-1919*. Warsaw, 1983.

Narodnyi komissariat RSFSR po delam natsionalnostei. *Politika sovetskoii vlasti po natsionalnomu voprosu za tri goda 1917- XI.1920*. Moscow, 1920. mf.

Odessa. Derzhavna publiczna biblioteka. *Materialy k bibliografii revoliutsionnogo dvizheniia v Odesse*. Odessa, 1927-29. mf.

Oreliuk, Serhii (pseud. of Ivan Mitringa). *Nash shliakh borotby*. 2 parts. N. pl., n.d. [1940].

Pasmanik, Daniil Samoilovich. *Charter i kontsessii (Metody osushchestvleniia sionizma)*. Odessa, 1906. mf.

Pravdin, V. (pseud. of V. V. Vakar). *Revoliutsionnye dni v Kieve. Istoriiia Kievskoi stachki*. Geneva, 1903. mf.

Ravych-Cherkasky, M. *Korotka istoriia Komunistychnoi partii Ukrainy*. Kharkiv, 1925.

Skliarenko, Ie. M. *Borotba trudiashchykh Ukrainy proty nimetsko-avstriiskyykh okupantiv i Hetmanshchyny v 1918 rotsi*. Kiev, 1960. mf.

Slutsky, A. B. *Profsoiuzy Ukrainy posle pobedy Velikogo Oktiabria*. Moscow, 1961. mf.

Sudienko, Mikhail, ed. *Materialy dlia otechestvennoi istorii. Tom 2: Pisma k Getmanu Skoropadskomu, 1708-1722*. Kiev, 1855. mf.

*Tri goda proletarskoii revoliutsii, 1917-1920*. Odessa, 1920. mf.

Vserossiiskii sezd krestian-starobriadtsev. *Materialy po voprosam zemelnomu i krestianskomu*. Moscow, 1906. mf.

#### FUGITIVE FILE

The CIUS fugitive file, a collection of unpublished papers, lectures and other materials written by professors, graduate students or undergraduate students, is located in 352C Athabasca Hall, University of Alberta. Recent contributions to the fugitive file include:

Bohdan Krawchenko, "Newspapers from Ukraine at the Library of Congress," 2 November 1984.

Oleh Wolowyna and David laquinta, "Effects of Inter-marriage on Minority-Language Retention in Canada," 1984.

CIUS regrets that it is no longer able to provide photocopies of papers in the fugitive file. Interested readers can consult the papers in the CIUS reference library or contact the author directly for a copy of the work.

---

**Application for a Research Grant  
on a  
Study of a Ukrainian Greek Orthodox Parish**

Applicants are invited to apply for a grant to carry out a scientific sociological survey to document the current norm of activities and also point out some of the aspirations of an identifiable ethnic community in Alberta. The survey's main thrust is the following:

1. Determine the demographic characteristics of the participants of the study.
2. Obtain the opinions and attitudes of the parish as it relates to its religious, cultural and community activities.
3. Obtain their justification for the expressed level of satisfaction.
4. Obtain modifications proposed by the participants to current practices within the parish.

The population to be surveyed is the larger St. Andrews Parish Community. Up to 400 interviews may be considered involving 2 or 3 interviewers. The principal investigator would be responsible for the overall coordination of the project and would prepare a questionnaire for a Pilot and the Major study, supervise gathering of the data, tabulate the results of the survey, analyze the data and prepare a final report.

**General Eligibility of the Principal Investigator:**

The grant will be awarded through a competition to be conducted by an Executive Committee appointed by the Board of Management of St. Andrews Ukrainian Orthodox Parish of Edmonton, Alberta. Applicants should be thoroughly bilingual in Ukrainian and English and have at least one degree from a recognized University. Preference will be given to a candidate in a recognized graduate programme. A background in social sciences is required and some knowledge of Ukrainian history, literature, research methodology and statistics is an asset. Applicants should submit a vitae with their application. More information may be obtained from:

Wm. Dymianiw, Evening Phone: (403)434-1219  
Daytime Office Phone: (403)479-1991

Applicants should have had some experience in undertaking independent research. This study could form a portion of a scholarly dissertation or a research paper. The results of the survey would be made public.

**Award**

The Principal Investigator will receive an award of \$8000.00. An additional budget is available for Interviewers, Clerical help, Materials and Analysis. The researcher will be responsible to the Executive Committee.

**Deadline for application: April 30, 1985.**

Submit applications to:

William Dymianiw  
St. Andrews Ukrainian Orthodox Parish  
11204 - 36 Ave.  
Edmonton, Alberta, T6J 0C3

---



---

**POLITICS AND  
SOCIETY IN  
SOVIET UKRAINE**

By **Borys Lewytzkyj**

**1953-1980**

Perhaps the most authoritative English-language work on the period to date. Encompasses Soviet Ukraine from the death of Stalin to Shcherbytsky's rule as first party secretary. A final chapter on Society examines the economy, religion and the continuing Russification of Ukrainian society by the Soviet regime.

219 pages, cloth \$14.95 paper \$6.95

**Order from:**

Canadian Institute of Ukrainian Studies  
352 Athabasca Hall  
University of Alberta  
Edmonton, Alberta, Canada T6G 2E8

---





ЗМІСТ

НОВИНИ	Life Sentence. Появилися спогади Д. Шумука	1
	Нове про проєкт Енциклопедії українознавства	1
	Вернісаж першого тому в Едмонтоні	1
	Другий завод першого тому	3
	Субвенція на третій том від уряду Манітоби	3
	Збільшено редколегію	4
	Заповіт Бриків	4
	Дари для Осередку ресурсів української мови	4
	Позауніверситетська програма КІУС	5
	Діяльність Центру українсько-канадських досліджень (Манітоба)	5
Українознавчі семінари в Лондонському університеті	7	
ПОВІДОМЛЕННЯ	Шевченківська лекція 1985 р	8
	Конференція про культурне життя перших українців у Альберті	8
	Почесні докторати Омеляну Пріцакові й Леоніду Молодожанинові (Лео Молові)	11
	Збірка Івана Лисяка-Рудницького	11
	КІУС запрошує на працю	12
	Стипендії Інституту святого Івана	12
	Інститутські доповіді-семінари в другім семестрі	13
СЕМІНАРИ	Роман Онуфрійчук	14
	Богдан Кордан	15
	Юрій Божик	16
	Вольфдітер Біль	17
	Богдан Кравченко	18
ОСОБИ		
	Андрій Горняткевич	20
	Богдан Кравченко	20
	Манолій Лупул	20
Роман Сенькусь	21	
БІБЛІОГРАФІЯ		
	Надбано тези	21
	Книжки й часописи	21
Збірка невиданих статей	23	



\*\*\*\*\*

Б Ю Л Е Т Е Н Ь

Періодичне видання Канадського  
інституту українських студій

Canadian Institute  
of  
Ukrainian Studies  
352 Athabasca Hall  
The University of Alberta  
Edmonton, Alberta, Canada. T6G 2E8

Редакційна колегія:  
Манолій Лупул (редактор)  
Андрій Горняткевич (переклад)  
Христя Когут  
Петро Матілайнен  
Ліда Сомчинська  
Мирослав Юркевич

Передрук усіх матеріалів дозволений  
за поданням джерела.  
ISSN 0702 - 8474

**A catalogue of CIUS  
publications may be  
obtained from:**

**CANADIAN  
INSTITUTE  
OF  
UKRAINIAN  
STUDIES**


352 Athabasca Hall  
University of Alberta  
Edmonton, Alberta  
Canada  
T6G 2E8  
Tel. (403) 432-2972

\*\*\*\*\*

**NEW**

from the  
CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES

**LIFE SENTENCE: MEMOIRS OF  
A UKRAINIAN POLITICAL PRISONER**



**LIFE SENTENCE**  
Memoirs of a Ukrainian Political Prisoner

**DANYLO SHUMUK**

Danylo Shumuk is Amnesty International's most "senior" political prisoner. *Life Sentence* is his autobiography.

It describes the author's early life and his involvement with the communist movement under Polish rule. Disillusioned with communism, he joined the Ukrainian Insurgent Army, which was engaged in a struggle against both German and Soviet occupiers. In 1945, he was captured by Soviet troops and sentenced to death (a sentence that was later commuted to life imprisonment).

xxiii, 401 pp., maps Paper \$14.95, Cloth \$19.95

**Order from:**  
Canadian Institute of Ukrainian Studies  
352 Athabasca Hall  
University of Alberta  
Edmonton, Alberta Canada T6G 2E8



---

# Новини

## **LIFE SENTENCE. ПОЯВИЛИСЯ СПОГАДИ Д. ШУМУКА**

Найновіше видання КІУС – спогади Данила Шумука п.з. Life Sentence: Memoirs of a Ukrainian Political Prisoner. Автор – українець з Волині та найстарший політичний в'язень Міжнародної амнестії, бо він карався в різних тюрмах та таборах праці майже тридцять сім років. Life Sentence – його автобіографія.

У книжці описується раннє життя автора, коли він брав участь у комуністичному русі за польської окупації. Коли Західню Україну зайняли радянські війська осінню 1939 р., Шумук розчарувався в комунізмі. Під час війни він боровся в рядах УПА, щоб вигнати німецьких і радянських окупантів з України. У 1945 р. його піймали радянські частини і його засуджено на смерть, але цей присуд згодом змінено на доживотне ув'язнення.

У книжці подано яскраву картину таборового життя – фракції, інтриги і небувалий спротив радянській таборовій владі, що вибух повстанням у Норильську 1953 р. Через усі ті злидні характер Шумука тримає його на дусі. Не зважаючи на великі труднощі (автор тепер на засланні в Мордовії і, згідно з найновішими

даними, поважно хворий) він не пішов на ніякий компроміс, а з таким визовом тоталітарна влада не може примиритися.

Книжка має 401 сторінку і продається по 19,95 дол. у твердій оправі або по 14,95 дол. в м'якій оправі. Її можна набути в

University of Toronto Press  
5201 Dufferin Street  
Downsview, Ontario  
M3H 5T8

## **НОВЕ ПРО ПРОЄКТ ЕНЦИКЛОПЕДІЇ УКРАЇНОЗНАВСТВА**

*Вернісаж першого тому в Едмонтоні* 15 листопада відбулося прийняття (вино-з-сиром) у професорському клубі Альбертського університету, щоб відмітити появу першого тому англomовної абеткової Encyclopedia of Ukraine. А - Ф. Це прийняття влаштовано після святкового "відслонення" першого тому в Торонті, що відбулося по полудні 26 жовтня м.р. на прийнятті влаштованому Видавництвом Торонтського університету, а того ж вечора був прилюдний бенкет. В Едмонтоні прийняття зорганізував Клуб українських професіоналістів і підприємців і на ньому промовляли Петруся Цимбалюк, президент клубу, Іван Сташук з Ванкуверу, президент Канадської фундації українських студій і д-р Манолій Лупул, директор КІУС.

До першого тому увійшли гасла на букви від А до Ф, над якими





Д-р Манолій Лупул (зліва), Іван Шашук – президент Канадської фундації українських студій (в середині) та Петро Саварин – канцлер Альбертського університету та колишній президент фундації оглядають перший том на прийнятті в професорському клубі.

працювало більше ста вчених західного світу коштом майже мільйона доларів. Головним редактором цієї переробленої й перекладеної *Енциклопедії українознавства* є проф. Володимир Кубійович, президент Наукового товариства ім. Шевченка (найстаршої української наукової установи), що вже понад тридцять років живе й працює в Сарселі (недалеко Парижу у Франції). Керуючим редактором є д-р Данило Струк, завідувач проекту енциклопедії при Відділі слов'янських мов і літератур Торонтського університету. Координатором проекту є д-р Манолій Лупул.

Перший том має 968 сторінок, на яких поміщено приблизно 2 800 гасел, 450 чорно-білих ілюстрацій, п'ять кольорових таблиць і вісімдесят три карти (шість кольорових). До тому належить окрема велика карта України з 32-сторінковим покажчиком, які опрацьовано окремо так само, як перший том. Ціна тома – 115 дол. плюс 4,50 дол. за опаккування й пересилку, якщо набути його безпосередньо через Канадську фундацію українських студій. Видано окремим накладом сто примірників для книголюбів, кожен з них власноручно підписаний проф. Кубійовичем, який опрацьовано у чвертьшкіру, із золотими



---

витисками на спинці, обгортці та на краях сторінок, який продається за 500 дол.

В усіх томах енциклопедії будуть гасла з п'яти категорій:

1. Географія й природа України, археологія, історія, судівництво, церква, мова й література, освіта, мистецтво, театр, музика й народне господарство;
2. наука в Україні, а також антропологія, ботаніка, хемія та економічні науки, що мають відношення до України;
3. історично-географічні райони України, як напр. Озівське море, Бесарабія, Чорне море, Буковина, Крим;
4. відношення України до інших країв, зв'язки між українцями та іншими народами й націями, національні меншини в Україні, країни, до яких переселилися українці, міста з українським насленням; і
5. біографії осіб, географічні урочища, часописи й видання, товариства й організації, історичні, політичні й господарські періоди, події й установи.

Над проєктом енциклопедії співпрацюють чотири українознавчі установи:

1. Канадський інститут українських студій, що координує англомовний проєкт і покриває більшість витрат зв'язаних з підготовкою;
2. Наукове товариство ім. Шевченка,

яке опрацювало дев'ятитомну україномовну енциклопедію, на підставі якої виготовлено англомовне видання;

3. Бюро енциклопедії в Торонтському університеті, яке виготовляє англомовне видання; і
4. Канадська фундація українських студій, яка тепер знаходиться в південній Британській Колумбії і яка оплачує частину витрат зв'язаних з підготовкою і всі виробничі витрати.

#### *Другий Завод першого тому*

Завдяки реклямовим поїздкам президента фундації, Івана Сташука, по більших українських осередках східньої й західньої Канади, перший завод енциклопедії (5 000 примірників) майже вповні випродано до кінця 1984 р. і тому Видавництво Торонтського університету скоро приступить до друкування другого заводу. Швидкий продаж допоможе і інститутіві, і фундації з виданням другого тому, який має появитися осінню 1987 р.

#### *Субвенція на третій том від уряду Манітоби*

Ідучи за прикладом уряду Саскачевану, який у 1981 р. уділив 100 000 дол. фундації на видання другого тому, прем'єр Манітоби Гавард Полі заповів 21 листопада на особливій церемонії, яку zorganizував Клюб українських професіоналістів і підприємців Вінніпегу, що його уряд призначив дотацію у сумі 150 000 дол. на видання третього тому енциклопедії. Домовлення про цю дотацію зроблено заходами передусім Федерації українсько-канадських

професіоналістів і підприємців (що тоді мала осідок у Вінніпегу), яка була основоположником фундації у 1975 р.

### *Збільшено редколегію*

На засіданні редколегії, що відбулося в Торонті 28 жовтня, до неї додано нових членів – д-ра Богдана Кравченка та Софію Яневу. Д-р Кравченко – асистент-директор КІУС і разом з д-ром Всеволодом Ісаєвим є новим редактором гасел із суспільних наук. С. Янева працює в сарсельському штаті під керівництвом професора Кубійовича і є і координатором розділів про мистецтво та пресу і допомагає Святославу Гординському з ілюстраціями. Іншими членами редколегії є професор Кубійович (головний редактор), Василь Маркус (Лойольський університет у Чикаго, співредактор), Аркадій Жуковський (Національний інститут східних мов і цивілізацій у Парижі, асистент-редактор), Данило Струк (керуючий редактор) і Манолій Лупул (координатор проєкту).

### **ЗАПОВІТ БРИКІВ**

КІУС з вдячністю повідомляє, що одержав 5 107,43 дол. із маєтку подружжя Миколи й Ганни Бриків, які довгими роками жили в Йорктоні, Саскачеван. Ганна Брик (дівоче прізвище Дідух) померла 14 листопада 1983 р., а її чоловік упокоївся 6 липня 1981 р. Обидвоє народилися в Західній Україні і переїхали до Канади в 1929 і 1923 рр. У Йорктоні вони були власниками крамниці і брали активну участь у багатьох громадських організаціях, чимало з них при Українській православної

церкві. КІУС призначив заповіт бібліотеці на закуп спеціальних українознавчих збірок. Це трактується як даток на капітальні витрати і таким чином можна одержати однакову суму від уряду Альберти.

### **ДАРИ ДЛЯ ОСЕРЕДКУ РЕСУРСІВ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ**

Інститут з вдячністю повідомляє, що одержав такі матеріали для Осереку ресурсів української мови:

Вернувшись з Європи, Ярослав Балан подарував ряд зорово-слухових матеріалів:

1. Сім кольорових мультфільмів (8 мм.) про пригоди українських козаків. Заголовки фільмів подано по-російському ("Как казаки в футбол играли", "Как казаки мушкетерам помогали", "Как казаки невесты выручали", "Как казак счастье искал", "Как казаки кулеш варили", "Как казаки олимпийцами стали" і "Как казаки соль покупали". Тому що фільми німі, робляться заходи, щоб додати до них український звук і відповідні звукові й музичні ефекти.
2. Один зорово-слуховий комплект п.з. "Український Великдень", який підготувала Зоряна Сокольська в 1976 р. Цей комплект випустила фірма Ethos Ltd. у Скарборо, Онтаріо і він складається з двох діяфільмів, двох касеток і книжечки про писання писанок.
3. Чотирнадцять карт Європи й СРСР. Серед них територіально-адміністративні і фізичні карти



Тернопільської (3), Львівської, Київської, Одеської, Полтавської, Волинської й Рівенської областей, а також карти Румунії, Сербії, Молдавії й України (2), а також СРСР (2). Більшість з них виготовило Головне управління геодезії й картографії в Москві в 1981-3 рр.

Мирослав Козоріз, що працює в Міністерстві освіти (Північноонтарійська округа) подарував чотири відеомагнетофонні касети п.з. "Ukrainian Dancers" (Сі-бі-сі, 1977), "Євшан зілля" (Торонтська театральна трупа Заграва), "Володимир Барабаш - поет" і "The Newcomers" (Imperial Oil).

Ці дари будуть цінними додатками до зорово-слухових матеріалів й збірки карт.

Д-р Яр Славутич подарував збірку своїх віршів п.з. The Conquerors of the Prairies - *Завойовники прерій*. Це третє перероблене видання, в якому поміщено українські оригінали віршів і їх переклади на англійську мову.

### **ПОЗАУНІВЕРСИТЕТСЬКА ПРОГРАМА КІУС**

Осіною 1984 р. КІУС влаштував позауніверситетську програму при співпраці місцевих організацій. У листопаді Богдан Кордан відчитав доповідь п.з. "Українська спільнота на степах. Оцінювання її потреб" у Норт-Батлфорді, Йорктоні, Робліні й Вінніпегу, а Мирослав Юркевич відчитав у Принс-Джорджі, Принс-Руперті й Вікторії доповідь п.з.

"Українська повстанська армія". У тому ж місяці проф. Всеволод Ісаїв з Відділу соціологічних наук Торонтського університету їздив до Су-Сент-Марі, Садбері й Норт-Бею з доповіддю на тему "Майбутнє української громади в Канаді. Соціологічна й критична аналіза". 15 листопада д-р Андрій Горняткевич відчитав у Гренд-Прері доповідь про "Українські різдвяні звичаї".

### **ДІЯЛЬНІСТЬ ЦЕНТРУ УКРАЇНСЬКО-КАНАДСЬКИХ ДОСЛІДЖЕНЬ**

#### *Курси й вписи*

Восени 1984 р. більше 125 студентів зареєструвалося на курси Центру українсько-канадських досліджень при Святоандріївській колегії Манітобського університету. Вписів було більше, як у першому семестрі 1983 р., і можна сподіватися, що число студентів збільшиться в другому семестрі. Число залікових годин, на які студенти зареєструвалися, збільшилося на 17, що показує, що більше студентів реєструється на більшу частину своєї університетської програми на курси у центрі.

На весні 1984 р. Тарас Удод здобув ступень бакалявра із спеціалізацією з українських спадщинних наук, курси якої читалися в центрі. Євген Угринюк здобув цей же ступень з другорядною спеціалізацією в цій ділянці.

У Святоандріївській колегії Манітобського університету викладаються такі курси: Вступний курс української мови (О. Павловська); Розговорна українська мова (О. Павловська); Історія України (О. Герус);

Історія сучасної України (С. Гринюк);  
Уряд, політика й суспільство  
Радянської України (Д. Дейкок);  
Географія України (З. Мечковський);  
Історія східного християнства (Р.  
Єринюк); Головні мислителі в традиції  
східного християнства (Р. Єринюк і О.  
Баран); Українське мистецтво в Канаді  
(Д. Глинка).

#### *Курси поза університетом*

Як і минулими роками, центр пропонує курси поза приміщенням Манітобського університету. О. Павловська вже другий рік читає курс розговорної української мови вечорами в Українському народньому домі у Вінніпегу. Центр вже третій рік підряд пропонує в Дофіні курс історії України, який читає С. Гринюк, а в другому семестрі вона читатиме курс "Українці в Канаді" в Осередку української культури й освіти у Вінніпегу. Між студентами цих курсів є велике число вільних слухачів, які слухають курси через особисте зацікавлення. Курси оплачує Відділення продовжування освіти Манітобського університету і нижчеподані установи й організації.

#### *Дотації на центр*

На покриття своїх витрат центр одержав дотації від наступних: Українська канадська фундація ім. Тараса Шевченка - 4 500 дол. на курси в Дофіні; Осередок української культури й освіти - 2 350 дол. на курс в осередку; Український народній дім - 2 000 дол. на курс у його приміщенні; кредитівка Карпатія - 500 дол.; Кредитівка Північного Вінніпегу - 250 дол. За останніх два з половиною років центр одержав дотації й датки на суму майже 95 000 дол.

#### *Гості-доповідачі*

В академічному році 1983-4 центр розпочав серію доповідей на загальну тему "Українська етнічність у Канаді" завдяки дотації 470 дол. від Міністерства багатокультурности. У серії взяли участь такі доповідачі:

Д-р В. Ісаїв (Відділення соціологічних наук Торонтського університету) "Будучність української громади в Канаді. Оцінення соціолога";

Д-р Б. Боцюрків (Відділення політичних наук Карлтонського університету) "Радянська релігійна політика в Україні і її значення для українських церков у Канаді" "Українська автокефальна православна церква в таборах ді-пі в Західній Німеччині в рр. 1945-50";

Д-р П. Потічний (Відділення політичних наук Мак-Мастерського університету) "Єреї й українці. Спадщина й сподівання";

Д-р І. Лисяк-Рудницький (Відділення історичних наук Альбертського університету) "Напрямок модерної української політичної думки. Європейське коріння й канадські паростки"; "Канада й українські канадці очима Осипа Назарука (1922-3)";

Д-р Б. Климаш (гість-професор Центру українсько-канадських досліджень) "Тридцятихвилинні місіонери. Українські релігійні радіопередачі в нинішнім Вінніпегу";



Д-р В. Олендер (Післядокторська стипендіатка ім. Непораного в Торонтському університеті) "Пресвітеріянські місії для українців як засоби асиміляції в рр. 1903-25"; "Незалежна грецька церква в рр. 1903-12. Українська псевдоправославна церква";

Д-р П. Магочі (Катедра українських студій Торонтського університету) "Традиція катедр українських студій в Європі й Північній Америці";

Д-р Т. Приймак (Відділення історичних наук Саскачеванського університету) "Іван Франко і масова іміграція українців до Канади".

Центр також влаштував доповідь д-рів О. Цапа і Д. Гарві (Педагогічний факультет Манітобського університету) на тему "Підготовка працівників у пансіонах для старших віком з перспективи багатокультурності".

Восени 1984 р. Міністерство багатокультурності вдруге призначило центрові дотацію 3 000 дол. на продовження його серії доповідей.

#### *Нагороди студентам*

Як і в минулих роках, Святоандріївська колегія призначила певне число стипендій і нагород (1 925 дол. весною 1984 р.) студентам центру. Крім того, Український народний дім дав 400 дол. на нагороди тим студентам, що здобули найвищі оцінки з курсу розмовної української мови, що відбувався в тому приміщенні. У 1984 р. влаштовано кілька стипендій для студентів Манітобського університету, які

уділяються на рекомендацію центру: Стипендія ім. Михайла Гикавого і три нагороди по 250 дол., і ще одна у формі першого тому англомовної енциклопедії українознавства, яку оплачує Клуб українських професіоналістів і підприємців Вінніпегу.

За дальшими довідками проситься телефонувати до д-р Наталії Апонюк на No. (204) 474-9735.

### **УКРАЇНОЗНАВЧІ СЕМІНАРИ В ЛОНДОНСЬКІМ УНІВЕРСИТЕТІ**

Відділення слов'янських і східньо-європейських досліджень Лондонського університету організує українознавчий семінар. Програма на другий семестр 1985 р. така:

*30 січня*

Групова дискусія-огляд українознавчих досліджень в Об'єднаному Королівстві:

Віктор Свобода

"Можливості українознавчих досліджень по університетах; деякі проблеми та теми, які треба вивчати. Перегляд основних бібліографічних посібників";

д-р Дженет Гартлі

"Рукописні матеріали що стосуються України, в британських архівах";

д-р Кірстін Томас

"Українознавчі фонди Британської бібліотеки";

---

Дмитро Бартків  
"Фонди бібліотеки Відділення  
слов'янських і східно-  
європейських досліджень та  
доступ до інших бібліотек і в  
Британії, і за границею".

6 березня

Проф. Вольф Москович  
"Українська лексикографія -  
підставове знаряддя  
українознавчих досліджень".

Обидва семінари відбуватимуться  
в Senior Common Room на першому  
поверсі, 21, Russell Square у Лондоні о  
17:30 год.

За дальшими довідками проситься  
телефонувати до В. Свободи на No.  
0474-814446.

## Повідомлення

### ШЕВЧЕНКІВСЬКА ЛЕКЦІЯ 1985 Р.

Радослав Жук, професор  
Архітектурного факультету  
Мак-Гільського університету відчитає  
Шевченківську лекцію 1985 р. на тему  
"Українська традиція в ХХ столітті".  
Лекція відбудеться в середу, 13  
березня в північному корпусі  
Педагогічного факультету

Альбертського університету, кімната  
2-115, о годині 20:00. Організатором  
лекції є Клуб українських  
професіоналів і підприємців  
Едмонтону.

Професор Жук - вдомий учений і  
архітект. Він автор або співавтор  
дев'яти українських церков у Канаді  
й США, ділянки пам'ятника Шевченкові  
у Вашингтоні та павільйону "Світ  
дитини" (з Джоном Шрайбером) на  
світовій виставці Експо-76 у Монреалі.

Професор Жук викладав у  
Манітобським і Торонтським  
університетах, а тепер він професор  
архітектури в Мак-Гільським  
університеті. Він закінчив  
Массачусетську політехніку в  
Кембріджі.

### КОНФЕРЕНЦІЯ ПРО КУЛЬТУРНЕ ЖИТТЯ ПЕРШИХ УКРАЇНЦІВ У АЛЬБЕРТІ

Конференція п.з. "Тривалість і  
зміна. Культурне життя перших  
українців у Альберті" відбудеться від  
2 до 4 травня 1985 р. в Селі  
спадщини української культури (ССУК),  
що знаходиться сорок кілометрів на  
схід від Едмонтону на 16 магістралі. Її  
організують на спілку КІУС, Служба  
історичних пам'ятників Міністерства  
культури Альберти та Відділення  
історичних наук та слов'янських і  
східноєвропейських досліджень  
Альбертського університету.  
Співгосподарями конференції є КІУС  
та Міністерство культури Альберти,  
щоб допомогти Службі історичних  
пам'ятників розвинути ССУК у "живий"  
музей проти неба.



---

Хоч головну увагу звертатиметься на перших українців у Альберті, зокрема вивчатиметься культурне життя полоси поселення на північний схід від Едмонтону (найбільшої в західній Канаді), бо ССУК розташоване на краю тої полоси і в ньому зберігаються доми й устаткування, що походять з цієї полоси. Учених заохочується масштабно підходити до хронологічного періоду і, якщо можливо, вивчати його до 1940-их років, щоб краще насвітлити зміни, які зайшли.

Програма конференції така:

*Четвер, 2 травня 1985 р.*

**А. 16:00–18:00 год. Кругова поїздка по Селі спадщини української культури.**

**Б. 18:00–20:00 год. Прийом і вечеря**

Слово (20:00 год.) "Перехід у значущих системах. Селянське й технологічне суспільства"  
(Роман Онуфрійчук, аспірант Університету ім. Саймона Фрейзера)

*П'ятниця, 3 травня 1985 р.*

**В. 9:00–12:00 год. Контраст між старим і новим світами**

Голова: Д-р Даглас Орам, Відділення історичних наук Альбертського університету

1. Культурне життя в

західньоукраїнському селі під впливом національного руху  
(Д-р Іван-Павло Химка, Відділення історичних наук Альбертського університету)

2. Культурне життя на канадських степових окраїнах  
(Д-р Тед Регер, Відділення історичних наук Саскачеванського університету)

3. Українські полоси поселення в Альберті  
(Орест Мартинович, дослідник КІУС)

4. Село в українській полосі  
(Радомир Вілаш, старший дослідник-історик ССУК)

Дискутант: Д-р Манолій Лупул, директор КІУС

**Г. 14:00–17:00 год. Тривалість і зміна матеріальної культури українців у Канаді**

Голова: Д-р Богдан Кравченко, асистент-директор КІУС

1. Перший слід. Український бурдей у пущі.  
(Андрій Нагачевський, аспірант Альбертського університету)

2. Культурне значення народньої архітектури  
(Д-р Джон Лер, Відділення географічних наук, Вінніпегський університет)

Дискутант: Д-р Матті Кавпс, Відділення географії Міннесотського університету

3. Домашнє оснащення й одіж. Взірці збереження (Лінда Лазарович,

---

аспірантка Манітобського  
університету)

4. Технічне пристосування. Вози,  
прироби й машини  
(Петро Мельницький,  
дослідник-історик ССУК)

Дискутант: Джон Нікс, координатор  
дослідів Музею Ренолдз-Альберта,  
Міністерство культури Альберти

**Г. 14:00-17:00 год. Поетика  
українського побуту в Канаді**

Голова: Д-р Сандра Томсон,  
асистент-директор, Служба історичних  
пам'яток Міністерства культури  
Альберти.

1. Жінки в трьох господарствах  
(Марійка Лісова, дослідниця  
Міністерства культури Альберти)
2. Жінка як носій культури  
(Франсес Свиріпа, аспірантка  
Альбертського університету)
3. Обряди переходу  
(Д-р Зенон Погорецький, Відділення  
антропологічних наук  
Саскачеванського університету)
4. Роля народної музики  
(Д-р Бондан Климаш, Національний  
музей людини, Оттава)
5. Сезонів святкування  
(Роман Онуфрійчук, аспірант  
Університету ім. Саймона Фрейзера)

Дискутант: Дейвід Гоа, Провінційний  
музей Альберти, Міністерство культури  
Альберти.

**Д. 17:30-19:30 год. Прийом і вечеря**

Слово (19:30 год.) "Переживання  
чужинця-імігранта в сільському  
оточенні"  
(Д-р Кетлін Канзен, Відділення  
історичних наук Чикагського  
університету)

*Субота, 4 травня 1985 р.*

**Е. 9:00-12:00 год. Традиційні  
українські звичаї й вірування**

Голова: Д-р Андрій Горняткевич, КІУС  
та Відділення слов'янських і  
східноєвропейських досліджень  
Альбертського університету

1. Усна традиція як спротив  
(Д-р Ієн Ангус, Культурні  
дослідження, Трентський  
університет)
2. Народні оповідання українських  
канадців  
(Д-р Богдан Медвідський, Відділення  
слов'янських і східноєвропейських  
досліджень Альбертського  
університету)
3. Гумор  
(Д-р Богдан Климаш, Національний  
музей людини, Оттава)
4. Посвячення й зразки сватання  
(Д-р Зенон Погорецький, Відділення  
антропологічних наук  
Саскачеванського університету)

**Є. 9:00-12:00 год. Тривалість і зміна  
українських культурних установ і  
організацій**

Голова: Мирослав Юркевич, дослідник



## КІУС

1. Народні доми  
(Андрій Макух, діловод  
громадського розвитку,  
Саскачеванська провінційна рада  
КУК)
2. Виконавські групи й товариства  
(Андрій Нагачевський, аспірант  
Альбертського університету)
3. Церква як носій культури  
(Дем'ян Гоголь, дослідчий  
консультант Міністерства культури  
Альберти)
4. Культурне значення канадських  
протестантських місій  
(Д-р Вів'яна Олендер,  
післядокторська стипендія і м.  
Непораного при Торонтським  
університеті)

### **Ж. 14:00-17:00 год. Музей проти неба**

Голова: Д-р Карл Бетке, голова  
дослідів Служби історичних пам'яток  
Міністерства культури Альберти

1. Теорія і практика музеїв проти  
неба  
(Д-р Джеймс Фіч, Факультет  
архітектури й планування  
Колумбійського університету)
2. Село спадщини української  
культури як інтерпретатор історії  
культури  
(Д-р Сандра Томсон,  
асистент-директор, Служба  
історичних пам'яток Міністерства  
культури Альберти)
3. Групова дискусія про майбутнє  
ССУК  
(Д-ри Конзен, Фіч, Томсон і Кавпс)

### **ПОЧЕСНІ ДОКТОРАТИ ОМЕЛЯНУ ПРИЦАКОВІ Й ЛЕОНІДУ МОЛОДОЖАНИНОВІ (ЛЕО МОЛОВІ)**

Комітет почесних докторатів  
сенату Альбертського університету  
подав до відома, що Омелян Прицак,  
директор Українського наукового  
інституту Гарвардського університету  
(УНІГУ) та визначний скульптор, Леонід  
Молодожанин (Лео Мол) одержать  
докторати прав *honoris causa* під час  
весняної конвокації 1985 р. Д-р  
Прицак під цю пору є професором  
катедри історії України ім. Михайла  
Грушевського в Гарвардським  
університеті; він був душою УНІГУ від  
самого початку в 1969 р. Леонід  
Молодожанин виконав замовлення  
пам'яток Т. Шевченкові у Вашингтоні  
(відслонено в червні 1964 р.) і  
Буенос-Айресі (відслонено в листопаді  
1971 р.), а також вирізьбив ряд  
портретів визначних осіб, м. ін. Двайта  
Айзенгауера, Джона Діфенбейкера,  
патріярха Йосифа та. А.Й. Джексона.

### **ЗБІРКА ІВАНА ЛИСЯКА-РУДНИЦЬКОГО**

У своїм заповіті покійний  
професор Іван Лисяк-Рудницький  
записав свою бібліотеку й особисті  
папери бібліотеці Альбертського  
університету. Бібліотеку, що нараховує  
3 000 томів, недавно перевезено до  
університету і багато з цих томів  
включено у фонди університетської  
бібліотеки. Багато з них – рідкісні  
видання з історії України й східної  
Європи, а зокрема розвитку  
української політичної і громадської

думки в XIX і XX ст. Варта відмітити такі рідкісні твори, як ранні видання праць Михайла Драгоманова, підставова політична історія українців у Галичині Костя Левицького та клясична консервативна інтерпретація української революції 1917–20 рр. Василя Кучабського. Ті праці, які перейдуть до університетської бібліотеки будуть відмічені особливим екслібрисом. Працівники КІУС розглянуть інші книжки із цієї збірки д-ра І. Лисяка–Рудницького і виберуть з них деякі до довідникової бібліотеки інституту, а тоді зробить рішення щодо долі інших фондів.

Університетський архів прийняв особисті папери д-ра І. Лисяка Рудницького, до яких доступ буде обмежений. Крім того, архів прийняв сімнадцять пачок історичних матеріалів, над якими працював д-р І. Лисяк Рудницький. Декілька рідкісних карт України, що були власністю д-ра І. Лисяка–Рудницького, передано до університетської збірки карт.

Збірка Івана Лисяка–Рудницького незвичайно збагачує українознавчі фонди університетської бібліотеки.

## **КІУС ЗАПРОШУЄ НА ПРАЦЮ**

Редакційного асистента

Кандидат повинен

- \* володіти східнослов'янською мовою, по можливості українською;
- \* мати закінчені східноєвропейські чи слов'янські студії;
- \* мусить мати редакційний досвід.
- \* Заплата від 21 192 до 26 184 дол

Анкету й резюме проситься висилати на адресу:

Dr. Manoly R. Lupul, Director  
Canadian Institute of Ukrainian  
Studies  
352 Athabasca Hall  
University of Alberta  
Edmonton, Alberta  
T6G 2E8

Реченець подання – 30 квітня 1985 р.

Згідно з канадськими іміграційними приписами це оголошення спрямоване передусім до канадських громадян та імігрантів. До праці запрошуються і чоловіки, і жінки.

## **СТИПЕНДІЇ ІНСТИТУТУ СВЯТОГО ІВАНА**

Інститут святого Івана уділяє студійні й аспірантські стипендії на суму 5 100 дол. річно особам, що не живуть у інституті. Їхня вартість виносить від 100 дол. до 2 000 дол. річно і їх можна використати на різні потреби. За дальшими довідками треба звертатися на адресу:

St. John's Institute  
11024 - 82 Avenue  
Edmonton, Alberta  
T6G 0T2



---

**ІНСТИТУТСЬКІ ДОПОВІДІ-СЕМІНАРИ В  
ДРУГІМ СЕМЕСТРІ  
ЕДМОНТОН**

25 січня 1985 р.

Андрій Нагачевський  
(аспірант Альбертського  
університету)  
"Українські танці в Радянському  
Союзі і Канаді. Порівняння"

22 лютого 1985 р.

Д-р Вів'яна Олендер  
(післядокторська стипендіатка ім.  
Непораного в Торонтському  
університеті)  
"Пресвітерські крайові місії серед  
українців як засоби асиміляції в  
рр. 1900-1925"

13 березня 1985 р.

Проф. Радослав Жук  
(Архітектурний факультет  
Мак-Гілського університету)  
**Шевченківська лекція**  
"Українська традиція в ХХ ст."  
20:00 год. Північний корпус  
Педагогічного фак-ту, к. 2-115

12 квітня 1985 р.

Борис Брікер  
(аспірант Альбертського  
університету)  
"Літературне життя в Чернівцях.  
Особисті спогади"  
(по-українському)

Усі семінари відбуваються в **новому  
приміщенні** о 19:30 год.: Центральний  
академічний корпус (СAB), к. 265,  
Альбертський університет.

**ТОРОНТО**

4 лютого 1985 р.

Роман Ващук  
(аспірант Торонтського  
університету)  
"Роля правників серед галицьких  
українців"

25 лютого 1985 р.

Мирослав Дяковський  
(Відділення багатокультурності й  
громадянства Міністерства  
громадянства й культури Онтаріо,  
Торонто)  
"У пошуках. Преселення  
українських втікачів до Канади  
після Другої світової війни"

---

25 березня 1985 р.

Марко Бойцун  
(аспірант Йоркського університету)  
"Робітнича кляса і національне  
питання під час української  
революції"

8 квітня 1985 р.

Ярослав Балан  
Автор Salt and Braided Bread:  
Ukrainian Life in Canada)  
"Українці в Онтаріо на тлі історії  
українців у Канаді"

## Семінари

### РОМАН ОНУФРІЙЧУК

Перший семінар осіннього семестру відбувся 21 вересня і його відчитав Роман Онуфрійчук, аспірант Відділу спілкування Університету ім. Саймона Фрейзера. Основою його доповіді п.з. "Переживання української культури в Канаді. До нової стратегії" було його есе у виданні KIUC Visible Symbols (1984).

На думку Р. Онуфрійчука найбільшою загрозою українській

культурі в Канаді є задушення її куди сильнішою "панівною культурною мовою" північноамериканських шкіл, засобів спілкування, товару та діяльностей. На цьому великому канадському тлі дехто сприймає українську культуру як безвартісну. Її знецінюють, як напр. у ванкуверській суперечці з "Ганкі Білом", або до неї оставляються байдуже. Панівна мова сама нищівна й банальна, позбавлена людських вартостей, бо їх можуть утримати тільки жива традиція. Всежтаки ця модерна псевдокультура тепер володіє сучасним світом. Як може мала місцева культура успішно протиставитися їй?

Мовчанка й заперечення очевидно не відповідні реакції, треба кращої стратегії. Р. Онуфрійчук намітив три можливості: Перша, що має історичну традицію в Канаді, нав'язує до народницьких начал і полягає на плеканні переданих традицій, "бо так завжди робилося". На думку Р. Онуфрійчука така стратегія неуспішна, бо вона відтворює перестарілі форми, а не звертає належної уваги на зміст культури. Вона не дає переконливих аргументів, чому зберігати українську культуру, і не прийняти панівної культурної мови за свою.

На думку Р. Онуфрійчука, куди сильнішою є друга стратегія, а саме "етнічність в установах", як наприклад двомовне навчання, етнічні студії по канадських університетах та інші діяльності, які можна підтягнути під поняття урядової багатокультурности. Ця стратегія побудована на демократичних ідеалах і вимагає рівного доступу до культурних надбань для всіх громадян з окремим узглядненням прав меншостей. Але й ця стратегія врешті невиспачальна, бо



---

вона залежить від доброї волі урядів. Під час економічних застоїв фонди на багатокультурні цілі скорочуються з так званих практичних причин.

Стратегія, що найкраще відповідає Р. Онуфрійчукові, це зрозуміння культури як діалогу, в якому традиція розглядається з погляду сучасних умовин. Ця "культурна етнічність" зриває і з народництвом, і з установленістю, розглядаючи зміст культурних форм, щоб вдихнути в них нове життя. З такого погляду можна зробити ефективний визов безкорінній модерності. На кінець Р. Онуфрійчук зазначив, що переведення "критичної етнічності" в життя – нелегка справа, але воно конечне, якщо художні форми покалічені застоєм мають вижити й розвиватися в сучасному світі.

## БОГДАН КОРДАН

19 жовтня Б. Кордан, дослідник КІУС подав попередні підсумки опиту запотребовань української громади в Канаді, який переведно у вересні 1983 р. заходами Степового відділення Комітету розвитку українського суспільства (КРУС, комітет національного КУК). Фонди на цей опит одержано від Міністерства багатокультурності і його перевів Б. Кордан (головний дослідник), щоб вивчити структурні характеристики громади і визначити ті чинники, що сприяють чи гамують розвиток громади. Зроблено великі зусилля, щоб вивчити всі українські організації на степах і їм вислано 927 запитників. З них виповнено й повернено 351. Це був найбільший і найамбітніший опит української громади в Канаді.

На підставі даних перепису населення Канади Б. Кордан накреслив деякі тенденції, що мають важливий вплив на громаду. Українська мова швидко зникає в Канаді: число мовників зменшилося на 69 000 (заник 19% між 1961 і 1981 рр.), передусім через смертність повоєнних імігрантів, майже повну відсутність іміграції в 1960их і 1970их роках і наслідки урбанізації та ексогамії. Тому що серед українців винятково велике число мішаних подруж і розлучень, помітно зросло число родин з лиш одним з батьків і родина перестала бути заборолом проти асиміляції, як це колись було. Це саме стосується церков: менше половини українського населення тепер визнає одно з двох традиційних віросповідувань. Тому що середній дохід українців у 1980 р. виносив менше 11 000 дол. річно, у громаді було обмаль фондів на організаційні потреби. Демографічні чинники також працювали на некористь громади, бо в українській спільноті виявилось значно менше молоді, і більше старших, як у всеканадській середній.

Опит КРУС виявив, що 71% організацій, які відповіли на запитник, мали постійне або зростаюче число членів. Та Б. Кордан уважає, що на далеку мету це виявляє організаційний заник. Треба пам'ятати, що 25% степових організацій постали після 1971 р., отже їхнє членство ще не мало часу змаліти. Крім того, до релігійних організацій належать передусім старші люди і до них важко вербувати нових членів. Натомість 68% культурних організацій – танцювальні групи, хори і товариські клуби, при яких гуртується молодь – працюють незалежно від своїх матірних організацій і імовірно не поповнять їхні ряди. За останні 15



---

років помітно зросло число організацій, що опікуються старшими громадянами, але лиш 3% організацій займаються яслами чи поміччю імігрантам, які мають велике значення для молоді.

Хоч 44% організацій, відповіли, що КУК репрезентує їхні інтереси, тільки 33% належать до КУК і тільки 22% організацій, що постали пілсья 1955 року належать до КУК. Отже хоч загалом визнано вартість координації, та КУК очевидно не задовольняє цієї потреби. Організації також стоять перед фінансовою кризою, бо 58% мають річний бюджет, що виносить менше 5 000 дол., хоч вони займаються більше як одною діяльністю. Провінційні дотації бувають мінімальні, а лиш 19% організацій одержали федеральні дотації.

На кінець Б. Кордан звернув увагу, що громада потребує куди кращої координаційної мережі, як теперішня і найбільшою потребою є вербування молоді до громадських організацій. Це вимагає відмолодження провідницьких кадрів, переоцінення організаційних пріоритетів та більшої підтримки нетрадиційних діяльностей.

## **ЮРІЙ БОЖИК**

Третій семінар осіннього семестру відбувся 16 листопада 1984 р., коли д-р Юрій Божик з Відділення слов'янських мов і літератур Торонтського університету відчитав доповідь на тему "Забуте покоління. Українська партія соціалістів-революціонерів перед революцією".

Д-р Божик сказав, що загалом прийнята думка, що УПСР була

найбільшою й найважлишою партією в Україні революційного періоду, але більшість істориків вважає, що партія не мала своєї історії до 1917 р. Досліди д-ра Божика виявили, що початки УПСР можна найти ще в 1903-4 рр., коли існували групи українських соціалістів-революціонерів на Полтавщині та в таких університетських містах як Київ, Харків і Одеса. Під час революції 1905 р. селянські групи соціалістів-революціонерів працювали на Київщині, Полтавщині, Чернігівщині, а також у Симферополі й Одесі. Членами цих груп були передусім учителі, студенти, урядовці, працівники земств, які нераз бували членами російських революційних та ліберальних партій.

Перший конгрес УПСР відбувся в Києві 1907 р., але нагінка поліції не дозволила партії розвивати працю. Члени проводу емігрували до Львова, де вони випустили багато нових видань. Та в 1910-11 рр. нове покоління, що складалося передусім із студентів, почало відновлювати УПСР у Східній Україні. Це нове покоління було національно свідомішим, як їхні попередники, завдяки розвитку українських установ після 1905 р., а також через сильну хвилю російського шовінізму, яка спонукала їх захищати свою українську тотожність. Міністер внутрішніх справ Столипін проголосив у 1910 р., що всі неросіяни в імперії, включно з українцями, уважатимуться чужинцями і їхні установи можуть бути шкідливими для держави. Хоч він незабаром змінив це становище щодо українців, він був виявив справжній погляд свого уряду на неросіян. Столипін заборонив товариство Просвіта та всі університетські виклади українською мовою, а це ще більш вороже настроїло українське



студентство.

В ті роки число українських студентів зростало дуже швидким темпом: до 1913 р. в одному Києві їх було 16 000. Тому що вони походили пердусім із сіл Київщини, Полтавщини та Чернігівщини, вони мали сильно розвинуту українську національну свідомість, яка проявилася в ряді нових установ. У більших містах появилoся чимало українських книгарень, а в 1913 р. в Російській Імперії було дев'ятнадцять українських часописів. Хоч ця преса була маленька в порівнянні з російською в Україні, все ж таки це був великий поступ, коли порівняти із станом до 1905 р. Українські забезпеченеві фірми та акціонерські спілки розвивалися по цілій країні, а кооперативний рух, у якому упеесери грали важливу роль, також буйно зріс: у 1900 р. було 450 кооператив, а в 1914 їх було 6 510. Із ростом національного руху росла також УПСР, бо революційна політика її членів збігалася з національними стреміннями. На своїм другім конгресі в 1914 р. УПСР прийняла програму територіяльної автономії України та націоналізації землі державою. Партія постановила працювати з найенергічнішими верствами ураїнського суспільства, пролетаріатом і середньою клясою, а менше зв'язуватися з консервативним селянством.

Під час Першої світової війни, коли придушено українські культурні установи, УПСР продовжувала свою працю через кооперативний рух, який був конечний для воєнного господарства Росії. Коли царат упав у 1917 р. і українці здобули волю політичної дії, здавалося, що УПСР з'явилася нізвідкіля. Та це було помилкове враження, закінчив д-р

Божик: великі студентські та кооперативні кадри створили дуже сильну підставу для політичної переваги УПСР під час революції, а це питання історики ще мало вивчили.

## ВОЛЬФДІТЕР БІЛЬ

28 листопада 1984 р. д-р Вольфдітер Біль, професор історичних наук Віденського університету, відчитав публічну доповідь на тему "Митрополит Андрей Шептицький і віденський уряд". Д-р Біль приїхав до Канади на конференцію про митрополита Андрея, яку zorganizувала Катедра українознавства при Торонтськiм університеті і цю доповідь він виголосив і на конференції.

Накресливши положення українців у Австро-Угорщині, д-р Біль звернувся до своєї головної теми. Здаючи собі справу з австрофільських політичних симпатій митрополита Андрея, австрійський уряд безуспішно робив заходи, щоб його іменовано кардиналом весною 1914 р. (пізніше зроблено ще одну невдалу спробу в 1916 р.). У серпні 1914 р., після вибуху Першої світової війни, митрополит Андрей вислав меморандум Міністерству закордонних справ Австрії, у якому пропонував укладати пляни на відділення України від Росії, коли переможні австрійські війська займуть Україну. Він також закликав творити українську армію на взірець запорізького козацтва під командуванням австрійського генерала, якого проголосилося б гетьманом. Православна церква мала дальше діяти, але відчищена від усіх російських впливів. Того самого місяця він видав пастирське послання, в



---

якому він закликав українців католиків до вірності Австрії і не піддаватися закликам "безбожних брехунів" підтримувати російську справу.

Хоч митрополита Андрея мали перенести зі Львова за наказом австрійського прем'єра, він лишився в місті і росіяни, що зайняли місто, арештували та вивезли його в нутро імперії. Його визволено щойно в липні 1917 р. через старання Австрії й Ватикану. Митрополиту Андреєві вдалося вимогти від російського тимчасового уряду визнання Греко-католицької церкви. В інтерв'ю з *Journal de Genève* він передбачив злуку східного й західного християнства, при якій українська церква відіграла б ролю посередника. У 1918 р. митрополит Андрей відновив Холмську єпархію і старався оживити католицьку церкву на Волині. Хоч він і нагородив митрополита Андрея орденом за його вірність церкві, цісареві та державі, при кінці війни австрійський уряд почав побоюватися його праці. Д-р Біль зацітував меморандум, яке написав високий австрійський урядник 1918 р., у якому він висловив думку, що політичне й церковне об'єднання українських земель не було би в інтересах Австрії. Просто не було мови, щоб уключити цілу Україну в Австро-Угорщину. Коли повалилася австрійська монархія в 1918 р., припинилися зв'язки між митрополитом Андреєм і Віднем; остання згадка про митрополита Андрея в австрійських державних актах знаходиться у поліційному звіті з 1921 р.

## БОГДАН КРАВЧЕНКО

Останній семінар осіннього семестру відбувся 14 грудня. Д-р Богдан Кравченко, асистент-директор КІУС відчитав доповідь на тему "Радянська Україна під час Другої світової війни".

Хоч Україна жажливо потерпіла під час війни, д-р Кравченко звернув увагу, що цей період ще мало вивчений. Протягом війни 6,8 мільйонів українських громадян загинуло, а матеріальні шкоди в Україні становили більше 40% усіх радянських втрат.

Аналізуючи німецький наступ на Україну, д-р Кравченко звернув увагу, що швидка поразка радянських військ була природним наслідком багатьох слабостей сталінського режиму. Слабий дух, брак досвідчених командирів, яких знищено в чистках та надмірна бюрократизація радянського військового апарату ударемнювали його зусилля.

Першу реакцію цивільного населення супроти німців ще треба систематично вивчити. Тим часом можна сказати, що картина усміхнених українців у народній ноші, що вітають німців хлібом-сіллям як "визволителів", грубо переборщена. Цей стереотип пропагували під час холодної війни, щоб переконати американців, що психологічна війна спрямована на радянське населення дала б великі наслідки. Докладна аналіза свідчень очевидців та інтерв'ю з втікачами дає інакшу картину: Хоч більшість була рада, що позбулася радянської влади, нарід "не радів німцями", бо ж здоровий глузд підказував, що "вони не приїхали в Україну чинити добро", за



---

твердженням одного очевидця.

Багато уваги звернено на двомісячний період між евакуацією радянських властей і закріпленням німецької адміністрації, тобто від липня до вересня 1941 р. За цей короткий час не раз спонтанно йшли старання організувати українське суспільство (місцева самоуправа, школи, газети, культурне життя). Розглядаючи цю несподівану самодіяльність, що не раз проявлялася лиш кілька днів після виїзду радянців, д-р Кравченко звернув увагу на два чинники. Перше – роля західних українців, кілька тисяч яких вислали революційні націоналістичні партії, щоб бути каталізатором. Друге – розвиток національної свідомості радянських українців за попередні два десятиліття.

Період національного відродження обірвався, коли закріпилася німецька цивільна адміністрація. Перший німецький наступ на українські національні стреміння почався 31 серпня 1941 в Житомирі і до кінця вересня 1941 р. він захопив цілу Україну. Десятки тисяч згунули, коли "айнзацгрупен", спеціальні поліційні сили під командуванням офіцерів СС, яким Гімлер довіряв, вдарили по кадрах відродженого українського національного руху в той сам час, коли почалося винищування євреїв.

Розглядаючи німецьку політику в Україні, д-р Кравченко звернув увагу, що ні в якій іншій окупованій німцями країні не було такого великого окупаційного апарату й війська, як в Україні. Якщо мірити колябораю участю в нацистській адміністрації, то в Радянській Україні коляборація була найменшою в окупованій Європі хоч би тому, що німці на неї не допускали.

Расова політика німців, їхнє обходження з воєннопоненими, їхня аграрна політика, вербування "остарбайтерів" та інші вчиники в секторі освіти, культури й охорони здоров'я викликали масові рухи спротиву.

При аналізі цих рухів доповідач звернув увагу зокрема на "похідні групи" Організації українських націоналістів. Ці групи мали поважні успіхи в промислових районах України, бо вони відкинули доктрину інтегрального націоналізму та завели різні інші зміни в теорію й практику своєї організації. Також розглянено радянський партизанський рух та ролю українців у Червоній армії. Доповідач звернув увагу, що один з наслідків німецької окупації був ріст українського патріотизму, який Сталін намагався використати. Хоч Сталінові поступки супроти українських національних почуттів були малі, вони мали величезне символічне значення, бо вони легітимізували українську національну свідомість. Цю нагоду використали українська інтелігенція й партійні провідники і перетворили її у велике пропагандивне зусилля побудоване на традиціях української визвольної боротьби. Вони ж і старалися продовжувати цей рух, коли німців прогнано з України восени 1944 р., та його припинила Ждановщина в 1946 р.

---

# Особи

## АНДРІЙ ГОРНЯТКЕВИЧ

За особливим домовленням з Віллієннєм слов'янських і східноєвропейських досліджень навчальні обов'язки д-ра Горняткевича у відділенні збільшено з 0,33% до 0,67% від 1 вересня до 30 квітня. За той час Осередком ресурсів української мови опікується аспірант політології Альбертського університету, Любомир Шух, під керівництвом Оленки Білаш, яка заснувала цей методичний кабінет будучи координатором української двомовної освіти при інституті від 1977 то 1979 р.

## БОГДАН КРАВЧЕНКО

Недавно появилися такі праці д-ра Кравченка: "Changes in the National and Social Composition of the Communist Party of Ukraine from the Revolution to 1976," *Journal of Ukrainian Studies* 16, No. 1 (1984): 33-54; "Workers and Bosses in the USSR: Aspects of their Relationship," *Research in Political Economy: A Research Annual* 7 (1984): 269-83. Д-ра Кравченка знов призначено членом Дорадчого комітету канадських етнічних досліджень при Директорії багатокультурности Державного секретаріату.

## МАНОЛІЙ ЛУПУЛ

Д-р Лупул відчитав такі статті й доповіді протягом останніх місяців: "Official Bilingualism and Multiculturalism," на XXV конгресі Союзу українського студентства Канади у Ванкувері (26 серпня); "Ukrainian Community Development Committee: Nature and Purpose" на засіданні Клубу українських професіоналів і підприємців у Вінніперу (27 листопада); "Ukrainians in the Prairie Provinces: Their Needs, Goals and Future Directions" – головна доповідь на конференціях присвячених українцям XXI ст., що відбувалися в Едмонтоні (12 жовтня) і Саскатуні (3 листопада); "The Politics of Multiculturalism and Education" – головна доповідь на конференції багатокультурної освіти Альбертського учительського товариства в Едмонтоні (2 листопада); "The Contribution of Language Policies and Programmes to Multicultural Education" – тематична доповідь на II національній конференції багатокультурної і міжвіросповідуваневої освіти, що відбулася в Торонті 8 листопада. 22 січня Міністерство багатокультурности влаштувало прийняття в готелі Four Seasons у Торонті, на якому урядово представлено видання *A Heritage in Transition: Essays in the History of Ukrainians in Canada*, яке редагував д-р Лупул. При цій нагоді випущено й франкомовне видання цієї книжки п.з. *Un patrimoine en pleine mutation: Essais sur l'histoire des canadiens ukrainiens*. Франкомовне видання можна замовляти в Директорії багатокультурности, а англomовне у видавництві McClelland and Stewart Ltd. Обидва видання появилися в м'якій оправі і продаються за 9,95 дол. (11,95 дол. поза Канадою).



---

## РОМАН СЕНЬКУСЬ

У випуску за літо 1984 р. *Журнала українознавчих студій* появився біографічний начерк українського правозахисника й історика Юрія Бадзя, який написав Роман Сенькусь, головний редактор рукописів англійської *Encyclopedia of Ukraine*, а також перша половина його перекладу "Відкритого листа Президії Верховної ради СРСР і ЦК КПРС" Юрія Бадзя (71-94). Продовження перекладу появиться в черговому числі *Журнала*.

# Бібліографія

## НАДБАНО ТЕЗИ

До збірки тез і дисертацій, що зберігаються в КІУС, надбано такі тези:

Luciuk, Lubomyr Yaroslav. "Searching for Place: Ukrainian Refugee Migration to Canada after WW II." PhD., Alberta, Fall 1984.

## КНИЖКИ Й ЧАСОПИСИ

Академия наук СССР  
*Украинцы-переселенцы в Семипалатинской губернии*  
Ленінград, 1930.

Балабанов, М.С. *Очерки по истории класса в России. Часть 1. Крепостная Россия*. Київ, 1923.

Biernacek, Tadeusz. *Działalność parlamentarna Komunistycznej Partii Zachodniej Ukrainy w latach 1924-1927*. Зельона Гура, 1983.

*Боротьба за перемогу радянської влади на Україні*. Київ, 1957, м/ф

*Bunt mlodych*, Варшава, 1933-7. м/ф

Всероссийский съезд крестьян-старообрядцев. *Материалы по вопросам земельному и крестьянскому* Москва, 1906. м/ф

*Deutsche Okkupation der Ukraine. Geheimdokumente*. Страсбург, 1937.

Дудикевич, Б.К. (ред.) *Під прапором Жовтня. Вплив Великої Жовтневої соціалістичної революції на піднесення революційного руху в Західній Україні. Том 2: 1921-1928*. Львів, 1964. м/ф

Hass, Ludwik. *Ambicje, rachuby, rzeczywistość: Wolnomularstwo w Europie Środkowo-wschodniej, 1905-1928*. Варшава, 1984

Hoerder, Dirk, (ред.) *The Newspaper and Serial Holdings of the Immigration History Research Center, University of Minnesota. Part 1: Ukrainian American Periodicals*. Бремен, 1984

---

Грушевський, Михайло, *История украинского казачества до соединения с Московским государством*. 2 тт. Київ, 1913–14. м/ф

Комуністична спілка молоді Західної України. *Резолюції і постанови Першого з'їзду Комуністичної спілки молоді Західної України (Січень 1932 р.)*. Львів, 1932. м/ф

Кребс, В. *Уманская резня (Записки Вероники Кребс)*. Київ, 1879. м/ф

Мадяр, Л. *Фашизм і небезпека війни*. Харків, 1938

Маевский, Владимир. *Повстанцы Украины 1918–1919 гг.* Новий Сад, б.р. м/ф

Микулин, А.А. *Фабрично-заводская и ремесленная промышленность Одесского градоначальства Херсонской губернии и Николаевского военного губернаторства*. Одеса, 1897. м/ф

Najdys, Walentyna. *Polska Partia Socjalno-Demokratyczna Galicji i Śląska, 1890–1919*. Варшава, 1983

Народный комисариат РСФСР по делам национальностей. *Политика советской власти по национальному вопросу за три года 1917 – XI, 1920*. Москва, 1920. м/ф

Одеса. Державна публічна бібліотека. *Материялы к библиографии революционного движения в Одессе*. Одеса, 1927–9. м/ф

Орелюк, Сергій (псевдонім Івана Мітрінги) *Наш шлях боротьби*. 2 чч. б.м., б.р. [1940].

Пасманик, Даниил Самоилович. *Чартер и концессии (Методы осуществления сионизма)* Одеса, 1906. м/ф

Правдін, В. (псевдонім В.В. Вакара) *Революционные дни в Киеве. История Киевской стачки* Женева, 1903. м/ф

Равич–Черкаський, М. *Коротка історія Комуністичної партії України*. Харків, 1925.

Скляренко, Є.М. *Боротьба трудящих України проти німецько-австрійських окупантів і Гетьманщини в 1918 році*. Київ, 1960. м/ф

Слуцкий, А.Б. *Профсоюзы Украины после победы Великого Октября*. Москва, 1961. м/ф

Судиенко, Михаил (ред.) *Матеруалы для отечественной истории. Том 2: Письма к Гетману Скоропадскому 1708–1722*. Київ, 1855. м/ф

*Три года пролетарской революции, 1917–1920*. Одеса, 1920. м/ф

Чернявский, А.Ф. (ред.) *В борьбе за Октябрь (март 1917 – январь 1918)*. Одеса, 1957 м/ф



Юрченко, А. Хотинское восстание (К истории борьбы крестьян северной Бессарабии против австро-венгерских и румынских оккупантов в 1918-1919 гг.). Київ: 1948. м/ф

### ЗБІРКА НЕВИДАНИХ СТАТЕЙ

Інститутська збірка невиданих статей – фонд статей і рефератів, які написали професори, аспіранти та студенти – знаходиться в читальні Інституту, 352С Атабаска гол, Альбертський університет. Недавно до збірки придано такі праці:

Bohdan Krawchenko, "Newspapers from Ukraine at the Library of Congress," 2 November 1984.

Oleh Wolowyna and David Iaquinta, "Effects of Intermarriage on Minority-Language Retention in Canada," 1984.

Інститут з жалем подає до відома, що він даліше не в стані виготовляти фотокопії статей у цій збірці. Зацікавлених запрошуємо користати із збірки в приміщеннях Інституту при 352С Атабаска гол, або звертатися безпосередньо до авторів за відбитку даної статті.

# PUBLICATIONS

IN UKRAINIAN STUDIES



BORYS LEWYTKYJ

Canadian Institute of  
Ukrainian Studies  
352 Athabasca Hall  
University of Alberta  
Edmonton, Alberta T6G 2E8



## NEW RELEASES

### **Politics and Society in Soviet Ukraine 1953-1980**

By Borys Lewytzkyj

Authoritative work based on meticulous study and analysis of Soviet sources, particularly the Soviet press. Covers Soviet Ukraine from Stalin's death to Shcherbytsky's rule as first party secretary. A discussion on Society looks at economic aspects, religion and the Russification of Ukrainian society.

219 pages, cloth \$14.95, paper \$6.95

### **Ukraine After Shelest**

Edited by Bohdan Krawchenko

A multi-disciplinary examination of developments in Ukraine after the fall of Petro Shelest in 1972. The contributors and subjects are Roman Solchanyk, politics; Bohdan Nahaylo, dissent; Myroslav Shkandrij, literature; Gennady Ozornoy, economics; Bohdan Krawchenko, demography.

121 pages, paper \$4.95

### **Ukrainska usna slovesnist (Ukrainian Oral Literature)**

By Filiaret Kolessa

First published in 1938, this work has long been out of print. This edition, augmented with an introduction by Mykola Mushynka, a Ukrainian folklorist from eastern Slovakia, presents a summary of the life and works of Kolessa as an ethnomusicologist and folklorist. The volume is an extensive survey—from the pre-Christian era to the mid-1930s—of Ukrainian folklore. Kolessa's comprehensive treatment of genre makes it a classic in its field.

702 pages, paper \$14.95

### **Shchodennyk (Diary) Volume Two: 1921-1925**

By Volodymyr Vynnychenko

Examines the history, culture and politics of Eastern Europe and the USSR from the author's perspective.

700 pages, cloth \$30.00

## **The Communist Party of Western Ukraine 1919-1929**

By Janusz Radziejowski

Thorough examination of the conflicts between Communism and Nationalism among Ukrainians during the interwar period.

215 pages, cloth \$14.95, paper \$9.95

## **Pereiaslav 1654: A Historiographical Study**

By John Basarab

Historical interpretations of the 1654 Treaty of Pereiaslav between Ukraine and Russia.

322 pages, cloth \$19.95

## **Soviet Regional Economics: Selected Works of Vsevolod Holubnychy**

Edited by Iwan S. Koropecykyj

Nine essays which highlight the incisive work of the late economist.

561 pages, cloth \$24.95

## **Poland and Ukraine: Past and Present**

Edited by Peter J. Potichnyj

Scholarly essays originally presented at the 1977 conference, McMaster University, Hamilton.

365 pages, cloth \$14.95, paper \$9.95

## **Ukrainian Dumy: Editio minor**

Intro. by N.K. Moyle

Lyrical epics with originals and translations by poets George Tarnawsky and Patricia Kilina.

219 pages, cloth \$9.95, paper \$5.95



---

**The Sovietization of Ukraine  
1917-1923: The Communist  
Doctrine and Practice of  
Self-Determination**

By Jurij Borys

The Bolsheviks' theory and practice of self-determination as applied to Ukraine.

488 pages, cloth \$19.95, paper \$12.95

**Shchodennyk (Diary)  
Volume One: 1911-1920**

By Volodymyr Vynnychenko

The journal of the outstanding Ukrainian author, playwright and political figure.

500 pages, cloth \$30.00

**Modern Ukrainian**

By Assya Humesky

The fundamental morphology and vocabulary of Ukrainian with notations on syntax and intonation.

438 pages, paper \$8.00

**Ukrainian For  
Undergraduates**

By Danylo Husar Struk

Introduces basic morphology and vocabulary through drills, exercises and tables.

350 pages, paper \$10.95

**Ukrainsko-Anhliiskyi Slovnyk  
(Ukrainian-English Dictionary)**

Compiled by C.H. Andrusyshen and  
J.N. Krett

New edition of this comprehensive dictionary, the most useful work in its field.

1,163 pages, paper \$19.95

---

## **Antolohiia ukrainskoi liryky:**

### **chastyna I - do 1919**

(An Anthology of Ukrainian Lyric Poetry:  
Part I - to 1919)

Edited by Orest Zilynsky

A rich sampling of Ukrainian lyric poetry.

439 pages, cloth \$13.95, paper \$6.95

## **Shevchenko and the Critics, 1861-1980**

Edited by George S.N. Luckyj

An overview of criticism on Shevchenko's  
life and work by Soviet, European and  
American critics.

520 pages, cloth \$30.00, paper \$8.50

## **Vaplitianskyi zbirnyk**

(The Vaplite Collection)

Edited by George S.N. Luckyj

Letters, diaries, poetry and fiction from the  
writers who led Ukraine's cultural revival  
(1925-8).

260 pages, cloth \$10.95, paper \$4.95

## **Rethinking Ukrainian History**

Edited by Ivan L. Rudnytsky

With the assistance of John-Paul  
Himka

Aspects of Ukrainian history from the  
period of Kievan Rus' to the present day.

269 pages, cloth \$14.95, paper \$9.95

## **Lektsii z istorii ukrainskoi literatury, 1798-1870**

By Mykola Zerov

Based on lectures delivered by the noted  
poet at Kiev University in 1928.

271 pages, cloth \$9.95, paper \$3.95



AVAILABLE FROM  
UKRAINIAN  
ACADEMIC PRESS

**Shadows of Forgotten  
Ancestors**

By Mykhailo Kotsiubynsky

The acclaimed masterpiece by the leading prose writer in Ukraine during the modernist period.

127 pages, cloth \$14.50 U.S.,  
paper \$9.50 U.S.

Order from **Ukrainian Academic Press**  
**P.O. Box 263**  
**Littleton, Col. 80160**  
**U.S.A**

AVAILABLE FROM  
CARL WINTER  
UNIVERSITÄTSVERLAG

**A Historical Phonology of the  
Ukrainian Language**

By George Y. Shevelov

The definitive work in its field.

809 pages, cloth 500Dm, paper 460Dm

Order from **Carl Winter**  
**Universitätsverlag**  
**Postfach 10 61**  
**6900 Heidelberg 1**  
**West Germany**

AVAILABLE FROM  
UNIVERSITY OF TORONTO PRESS

Basarab, J., **Pereiaslav 1654**

cloth \$19.95

Borys, J., **Sovietization of Ukraine**

cloth \$19.95  paper \$12.95

Humesky, A., **Modern Ukrainian**

paper \$ 8.00

Kolessa, F., **Ukrainska usna slovesnist**

paper \$14.95

Koropecykj, I.S., ed., **Soviet Regional  
Economics**

cloth \$24.95

Krawchenko, B., ed., **Ukraine After Shelest**

paper \$ 4.95

Lewytkyj, B., **Politics and Society in Soviet  
Ukraine**

cloth \$14.95  paper \$ 6.95

Luckyj, G., ed., **Shevchenko and the Critics**

cloth \$30.00  paper \$ 8.00

Luckyj, G., ed., **Vaplitianskyi zbirnyk**

cloth \$10.95  paper \$ 4.95

Potichnyj, P.J., ed., **Poland and Ukraine**

cloth \$14.95  paper \$ 9.95

Radziejowski, J., **The Communist Party of  
Western Ukraine**

cloth \$14.95  paper \$ 9.95

Rudnytsky, I.L., ed., **Rethinking Ukrainian  
History**

cloth \$14.95  paper \$ 9.95

Struk, D.H., **Ukrainian For Undergraduates**

paper \$10.95

**Ukrainian-Dumy**

cloth \$ 9.95  paper \$ 5.95

**Ukrainsko-Anhliiyski Slovnyk**

paper \$19.95

Vynnychenko, V., **Shchodennyk Vol. I**

cloth \$30.00

Vynnychenko, V., **Shchodennyk Vol. II**

cloth \$30.00

Zerov, M., **Lektsii z istorii ukrainskoi  
literatury**

cloth \$ 9.95  paper \$ 3.95

Zilynsky, O., ed., **Antolohiia ukrainskoi  
liryky**

cloth \$13.95  paper \$ 6.95

Order from:

University of Toronto Press  
5201 Dufferin Street  
Toronto, Ontario M3H 5T8



***Publications***



**IN  
UKRAINIAN  
CANADIAN  
STUDIES**

**Canadian Institute of  
Ukrainian Studies**  
352 Athabasca Hall  
University of Alberta  
Edmonton, Alberta T6G 2E8

## NEW RELEASES

### **Visible Symbols: Cultural Expression Among Canada's Ukrainians**

Edited by Manoly R. Lupul

What are the *visible symbols* through which Ukrainians in Canada express their identity in the North American milieu? The volume answers this question in six parts: Ukrainian Material Culture in Canada; Ukrainian Art in Canada; Ukrainian Music in Canada; Ukrainian Dance in Canada; in Search of Ukrainian Canadian Symbols; and the Politics of Ukrainian Culture in Canada. The papers are taken from the fifth annual conference on Ukrainians in Canada (University of Manitoba, 1981).

204 pages, cloth \$19.95

### **The Annals of Ukrainian Life in Canada: Period of Further Consolidative Efforts and Demographic Dispersion 1950-1959**

*(in Ukrainian)*

By Ol'ha Woycenko

The volume is the sixth in a series of annotated indexes to the *Ukrainskyi holos* (Ukrainian Voice), a weekly newspaper published in Winnipeg after 1910. With its subject index, the chronological summary of all aspects of Ukrainian Canadian life in the 1950s is an invaluable scholarly guide.

416 pages, cloth \$14.95



## UKRAINIANS

### **Changing Realities: Social Trends among Ukrainian Canadians**

Edited by W. Roman Petryshyn

A collection of papers from a conference held at the University of Ottawa, September 1978. Includes eleven essays grouped into four sections: ethnicity and the census; economic status, social trends and political participation of Ukrainians in Canada. The contributors include both established and up-and-coming scholars from across Canada.

249 pages, paper \$7.95

### **Recollections About the Life of the First Ukrainian Settlers in Canada**

By William A. Czumer

Concerns the history of Ukrainian life in Canada, with special reference to western Canada and particularly Alberta during the first twenty-five years of Ukrainian settlement. Explains who launched the massive emigration of Ukrainians from Europe to Canada and why so many came.

176 pages, cloth \$9.95, paper \$5.95

### **Identifications: Ethnicity and the Writer in Canada**

Edited by Jars Balan

The 1979 conference at the University of Alberta posed the question: does the ethnic who writes, write ethnic literature? In responding to this question, *Identifications* encompasses the contributions of Ukrainians, Hungarians, Icelanders, Yiddish and other writers to Canadian literature.

158 pages, paper \$7.95

## S IN CANADA

### **Loyalties in Conflict: Ukrainians in Canada During the Great War**

Edited by Frances Swyripa and John Herd  
Thompson

During the First World War, Ukrainians were labelled 'enemy aliens' and were interned, threatened and finally disfranchised. This book of essays is the first detailed examination of the wartime experience of Canada's Ukrainian community. Anglo-Canadians and the alien worker, the wartime economy, the internment of Ukrainians, diplomatic representation in Canada on 'the Ukrainian question' are some of the subjects dealt with in this important contribution to Canadian history.

213 pages, paper \$7.95

### **Ukrainians in the Canadian City**

Edited by Wsevolod W. Isajiw

A special issue of *Canadian Ethnic Studies*, a journal of the Research Centre for Canadian Ethnic Studies at the University of Calgary. The issue looks at the sociology of small ethnic groups; the rural-urban shift in linguistic assimilation; language retention and identity; ethnicity and occupation; the polemics of pioneer settlement; and the Ukrainian community in Montreal. Includes also a bibliography of works in Ukrainian Canadians, 1970-80.

138 pages, paper \$5.00

**The preceding publications are available from  
University of Toronto Press.  
See back panel for order form.**



# UKRAINIANS IN CANADA

## **Ukrainian Canadians, Multiculturalism, and Separatism: An Assessment**

Edited by Manoly R. Lupul

The volume contains conference proceedings about the relationships between multiculturalism and separatism. The essays analyse the implications of multiculturalism, federalism and separatism for Canada as a whole, and Ukrainians in particular, in all parts of the country.

177 pages, paper \$4.95

## **Ukrainian Canadians: A Survey of Their Portrayal in English-Language Works**

By Frances Swyripa

An important guide to the state of Ukrainian Canadian studies. The volume highlights the changing position of Ukrainians in Canada by taking a chronological look at government reports, theses, novels, magazine articles and writings by educators and churchmen to show changes in the image of Ukrainians.

169 pages, cloth \$9.95, paper \$3.95

The above *two* volumes are available from:

**University of Alberta Press  
450 Athabasca Hall  
University of Alberta  
Edmonton, Alberta T6G 2E8**

# ORDER FORM

(FOR BOOKS AVAILABLE FROM  
UNIVERSITY OF TORONTO PRESS)

	Cloth	Paper
Balan, J., ed., <b>Identifications, Ethnicity and the Writer in Canada</b>		\$7.95 <input type="checkbox"/>
Czumer, W.A., <b>Recollections About the Life of the First Ukrainian Settlers in Canada</b>	\$ 9.95 <input type="checkbox"/>	\$5.95 <input type="checkbox"/>
Isajiw, W.W., ed., <b>Ukrainians in the Canadian City</b>		\$5.00 <input type="checkbox"/>
Lupul, M.R., ed., <b>Visible Symbols: Cultural Expression Among Canada's Ukrainians</b>	\$19.95 <input type="checkbox"/>	
Petryshyn, W.R., ed., <b>Changing Realities: Social Trends Among Ukrainian Canadians</b>		\$7.95 <input type="checkbox"/>
Swyripa, F. and J.H. Thompson, eds., <b>Loyalties in Conflict: Ukrainians in Canada During the Great War</b>		\$7.95 <input type="checkbox"/>
Woycenko, O., <b>The Annals of Ukrainian Life in Canada: Period of Further Consolidative Efforts and Demographic Dispersion 1950-1959</b>	\$14.95 <input type="checkbox"/>	

Order from: **University of Toronto Press**  
5201 Dufferin Street  
Downsview, Ontario  
M3H 5T8



# RESEARCH REPORTS

---

---

**Research Report No. 1**

**FILM AND THE UKRAINIANS IN  
CANADA, 1921-1980**

**By Shirley Zaporzan and Robert B. Klymasz  
(Additional entries by Jars Balan)**

Lists 110 films pertaining to Ukrainian Canadians,  
and notes the credits, technical data and location of  
each film, with an accompanying summary.

76 pages, \$5.00  
1982

**Research Report No. 2**

**POLITICAL REFUGEES AND  
DISPLACED PERSONS, 1945-54**

**By Yury Boshyk and Boris Balan**

A detailed bibliography and guide for researchers.  
Prepared originally for the 1983 Toronto conference  
on postwar Ukrainian refugees and displaced  
persons. Also gives a chronology of the main  
events of 1945-54.

424 pages, \$10.00  
1982

**Research Report No. 3**

**UKRAINIAN SERIALS: A CHECKLIST  
OF UKRAINIAN JOURNALS IN THE  
UNIVERSITY OF ALBERTA LIBRARY**

**Compiled by Alan Rutkowski and Nadia Cyncar**

A useful guide to the Ukrainian serial and  
periodical holdings at the University of Alberta. In  
addition to Ukrainian, includes also English,  
German, Polish and Russian titles.

62 pages, \$5.00  
1983

**Research Report No. 4**

**POLITICAL WRITINGS OF  
POST-WORLD WAR TWO UKRAINIAN  
EMIGRES**

**Prepared by W. Roman Petryshyn and  
Natalka Chomiak**

A comprehensive list of the monographs and  
pamphlets of postwar Ukrainians who worked in  
political organizations opposed to the political order  
in Ukraine.

297 pages, \$14.95  
1984

**Research Report No. 5**

**UCRAINICA ON MICROFORM: A  
CHECKLIST OF NON-SERIAL  
PUBLICATIONS IN THE UNIVERSITY  
OF ALBERTA LIBRARY**

**Compiled by Alan Rutkowski and Nadia Cyncar**

Includes Ukrainian titles, works published in  
Ukraine and Ukrainian-related topics.

91 pages, \$5.00  
1984

ORDER FROM:

CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES

352 ATHABASCA HALL  
UNIVERSITY OF ALBERTA  
EDMONTON, ALBERTA, CANADA  
T6G 2E8

---

---